8e ANNÉE. — N° 56 *Prix : 50 francs* JANVIER 1959

BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France

"LES CADETS DE MAJORQUE"

SIÈGE SOCIAL : 25, rue d'Amsterdam — PARIS (8e)

Delegado General para Baleares
JUAN BONNIN SERRA, C. San Nicolas, 34 PALMA DE MALLORCA

C. C. P. PARIS 1.801.00

Président : Francisco VICH — Secrétaire Général Fondateur : Jean COLL — Trésorier : L. DEROY-FLEXAS

Le Comité Directeur vous adresse ses meilleurs vœux pour 1959

Nouvel An

AU début de cette année nouvelle, la sixième de notre journal, PARIS-BALEARES est heureux d'offrir à ses lecteurs et membres ses meilleurs souhaits de bonheur, de prospérité et de bonne santé; tels qu'on les échange en famille, entre amis, avec l'espoir que Dieu voudra bien les réaliser.

Et c'est bien une grande, une très grande famille que forme désormais notre Association. En peu d'années le grain que nous avons jeté avec confiance est devenu un grand arbre et a poussé des rameaux un peu partout en terre de France. Mais c'est un arbre jeune et qui n'a pas fini sa croissance. Certes, depuis six ans les difficultés n'ont pas manqué qui auraient pu entraver ce développement. Publier un journal, même mensuel, est devenu de nos jours une aventure. La ténacité et la fidélité de nos membres nous ont permis de triompher des obstacles. De quatre pages à l'origine, PARIS-BALEARES est passé à six, puis à huit pages. Nous comptons même paraître certains mois, sur dix pages.

Encore une fois cela n'a été possible que grâce aux nombreux membres qui ont eu à cœur la réussite de notre Association. Correspondants, collaborateurs ont efficacement et étroitement travaillé avec nous pour le succès de cette entreprise. Cette aide a été d'autant plus méritoire qu'elle était entièrement bénévole. Et, n'oublions pas non plus, nos annonceurs qui, en nous confiant leur publicité participent grandement à l'enrichissement de notre journal. Que tous soient vivement remerciés.

A présent que s'ouvre une nouvelle année, il s'agit pour nous tous de maintenir et l'on ne maintient vraiment une œuvre comme la nôtre que si l'on progresse.

Cette année il s'agit donc de prendre un nouvel essort. Pour cela nous faisons appel à nos correspondants et là où il n'y a pas de correspondant à tous nos adhérents pour que soit créée dans chaque département une section des « Cadets de Majorque ». La section devra former un bureau composé au minimum, d'un Président et d'un Secrétaire auxquels pourront être adjoints, selon l'importance du groupement local, un Vice-Président et un ou deux membres.

La Section s'organisera elle-même et s'efforcera de réunir périodiquement ses membres à l'occasion d'un événement et dans la mesure du possible, en un banquet annuel.

Le bureau local sera l'intermédiaire désigné pour recueillir les désidérata et les suggestions de tous nos adhérents pour les transmettre au Comité-Directeur qui s'efforcera de les appliquer et d'en tenir compte dans la gestion de l'Association.

Par ce moyen se trouveront resserrés les liens qui unissent nos membres. Bien entendu ces dispositions ne changent rien au rôle si actif et nécessaire des correspondants chargés d'adresser au journal, articles, informations et adhésions. Nous pensons même que les correspondants sont tout indiqués pour occuper la fonction de Secrétaire. Ceci n'est qu'une suggestion et chaque section aura toute liberté pour s'organiser.

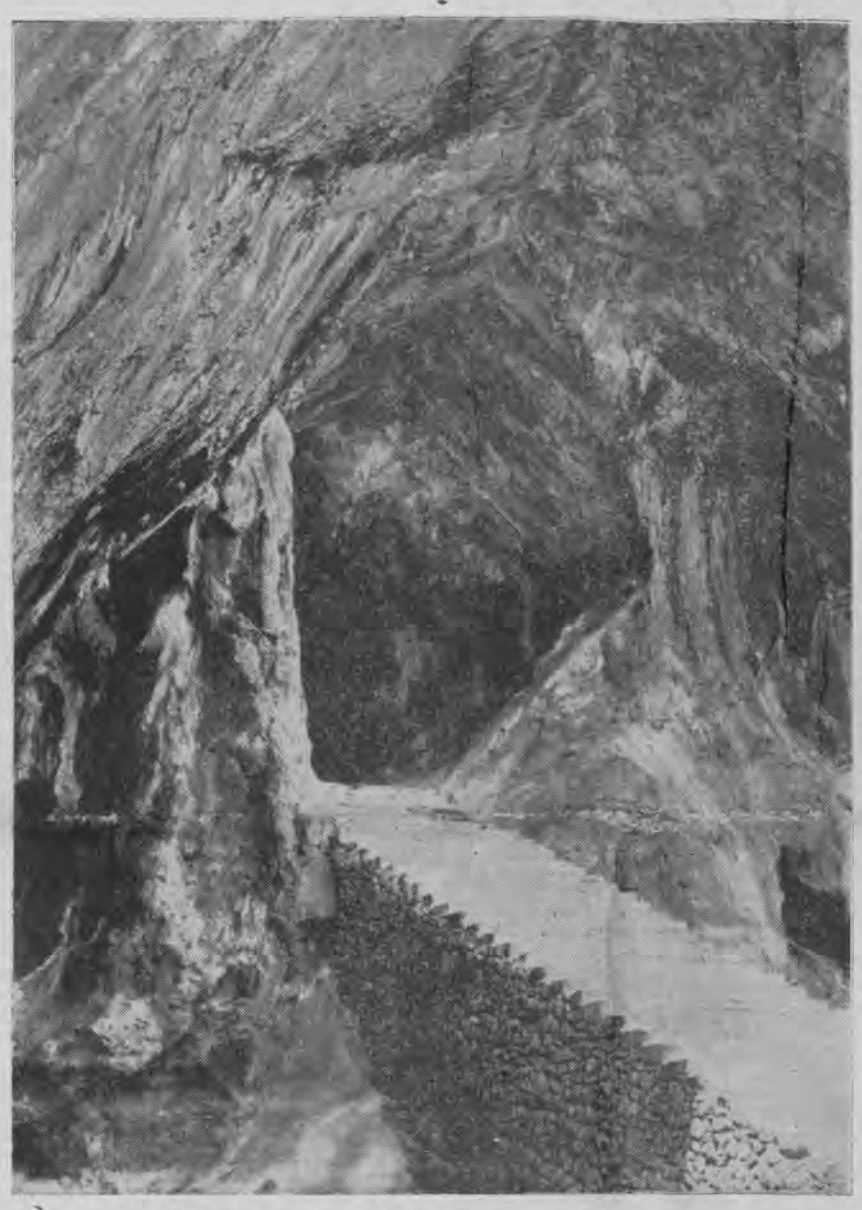
Ajoutons enfin que nous avons décidé de porter de 500 à 600 francs la cotisation des membres « adhérents ». Cette augmentation avait été envisagée avant que ne fussent connues les sévères mesures d'ordre social et financier prises par le Gouvernement Français. Elle n'en est donc rendue que plus nécessaire par les événements. Nous comptons du reste, sur l'entière compréhension de nos membres adhérents pour accepter ce minimum de cotisations qui se révèle d'ailleurs fort modeste.

Et pour nous résumer, le bonheur que chacun souhaite en ce début d'année, il est là, dans la paix et la fraternité promise à tous les hommes de bonne volonté.

LE COMITÉ-DIRECTEUR.

Pels Camins de Nuredduna

per **Miquel CASTANYER**



ENTRADA DE LAS CUEVAS DE ARTA

HE pogut realitazr el fervent desig, sospirat molt de temps a Sóller, d'arribar fins la pedra del fons de les Coves d'Artà, on es troben aquests versos de « *La Deixa del geni grec* » :

« Per un batec de l'ànsia amb que ton [cor expira
dariem les centúries de calma que [tenim...

esculpits, amb elegant estil lapidari romà, com a recordança perenne, i amb motiu de l'òpera amb que volgueren revaloritzar en el temps, el poema d'En Miquel Costa, el Senyor Miquel Forteza, poeta i enginyer, i el Rd. Pare Massana, jesuïta català : que s'estrenà al Teatre Principal de Palma l'any 1947, quan s'esqueia aproximadament, el centenari del neixement del Poeta de Formentor (1854-1922).

Puig si les Coves podien atraure-m per la seva harmoniosa grandesa, lo que m'empenyia vers elles, lo que m'atreia insistentment i apassionada, era l'aura de legenda que hi ha deixat, surant per sempre, la imaginació del poeta dins aquell altre poema dantesc de la Natura, petritcat en els segles.

El motiu del poema escrit en musicals alexandrins brota, pur i net, d'una fondària d'edats prehistòriques, com una flot fresca de dins una fondalada intacte i verge. Amb ell ens arriba — en escenari natural extraordinari — el batec pur d'una ànima, Nuredduna, i l'auguri d'un nou ordre de segles que està a punt de començar, segles menys barbàrs que els anteriors, més suaus, tota la llei de Jesucrist. L'ambient clàssic, els perfils helènics de l'illa — nova Delos — i el romanticisme de la poesia, s'harmonitzen i conjuguen tan perfectament que, sota la inspiració de Mossen Costa, han constituït, amb aquest poema, un dels moments més feliços de les nostres Lletres, ple de vida i significances. A l'òpera, Miquel Forteza ha canviat llaugerament el sentit de l'original, per acomodar-se a la manera operística, conservant, però, en els versos que empra, la eurítmia que resplendeix maravellosament en el poema. I el Pare Massana, amb la torrentada de

(Pasa a la página 3)

MENORCA DINS LA LITERATURA

DISCURS PRONUNCIAT PER FRANCESC DE B. MOLL

Mantenador en els Jocs Florals celebrats a Ciutadella el 9 de juliol de 1958, en commemoració del quart centenari de l'any de la dsegracia.

NOTICIA PRELIMINAR

PER A ORIENTACIÓ DELS LECTORS NO MENORQUINS

A l'illa de Menorca es coneix per Any de la Desgràcia el de 1558, en què un exèrcit turc de 15.000 homes, transportat en 140 naus, assetjà Ciutadella — aleshores capital de l'illa — defensada per 600 homes d'armes, i, malgrat la defensa heroica que aquests feren, irrompé el 9 de juliol dins la vila, la saquejà i la incendià, i se'n dugué captius a Constantinoble més de 3.000 menorquins (homes, dones i infants), de manera que Ciutadella romangué destruïda i gairebé despoblada.

A 7 d'octubre del mateix any dins una presó de Turquia, els qui havien estat dirigents de la defensa i alguns altres ciutadans, presidits vel governador Bartomeu Arguimbau — que havia sostingut el lema de defensar-se usque ad mortem pro aris et locis *(per l'altar i per les llars fins a la mort) —, feren alçar una acta, autoritzada pel notari Quintana, en la qual narraren amb detalls impressionants la defensa i la invasió de la ciutat màrtir. Aquesta és l'Acta de Constantinoble a la qual s'alludeix en el discurs.* (1)

El nou de juliol és una data que Ciutadella ha commemorat sempre durant quatre-cents anys, i la seva memòria alçà en 1858 un monument — la Pirámide *també al.ludida en el discurs —, obelisc de severa sobrietat, davant el qual s'ha celebrat enguany la festa dels Jocs Florals de la commemoració quatre vegades centenària.*

El Mantenador de la festa i autor del discurs, fill de Ciutadella, dedica aquesta edició a la memòria venerable dels seus avantpassats, herois de l'Any de la Desgràcia, i a les actuals Autoritats de Ciutadella que n'han sabut mantenir dignament el foc sagrat instituint els primers Jocs Florals de Ciutadella, com un auguri de recobrament de l'esperit autèntic de la terra menorquina.

Beneïts els pobles que saben conservar les seves tradicions i el record de les seves glòries. I Ciutadella és un d'aquests pobles. Si no ho demostràs amb les pedres d'aquesta piràmide, ho demostraria amb el fet de trobar-nos reunits tots els ciutadellencs en aquesta imponent assemblea per commemorar el centenari de l'any de la desgràcia, que és l'any de la nostra glòria.

Voldria poder expressar toda la grandesa d'aquesta commemoració amb l'eloqüència de les paraules de foc que només els vertaders oradors saben trobar i pronunciar amb l'alta entonació que pertoca. No us puc oferir aquest gust; no som orador. Per altra part, en el sermó de la missa major d'avui i en les conferències que l'han precedit, s'han explicat dignament, eloqüentment, els fets que commemoram i el significat de què estan revestits. Això crec que m'autoritza per a desviar-me un poc de la gesta en si i per atreure la vostra atenció sobre altres aspectes més tost relacionats amb la festa literària que en aquest moment celebram.

Avui per primera vegada es fan a Ciutadella uns Jocs Florals. ¿Què signifiquen els Jocs Florals? Signifiquen el consorci de l'enteniment i del cor, de la flama intel.lectual i literària amb la flamarada patriòtica; són jocs d'amor i de cortesia, d'enginy i de partiotisme, que responen plenament al lema que ara fa cent anys va informar els primers Jocs Florals de Barcelona : el lema de Pàtria, Fe i Amor.

Quin lema més polit! Quina trilogia de valors més excelsa!

La Pàtria : la terra on vàrem néixer i on estan vinculades les nostres afeccions més tendres i al mateix temps més vigoroses; la terra on descansen les cendres dels nostres avis i dels éssers més estimats; el país que no oblidam mai, per enfora que n'estiguem, i que voldríem veure prosperar i que estam disposats a defensar sempre que qualcú l'ataca o el desprecia;

La Fe : la força més poderosa, la palanca més forta per a dur a terme les accions més nobles i més grans. Sense fe no es pot fer res de constructiu ni permanent; sense fe no faríem més que vegetar. Fins i tot la gent que diu que no té religió, si fa qualque cosa bona i gran, la fa perquè té una fe; tenir fe significa tenir ideals, estímuls que van més amunt de la simple matèria. Aquests ideals poden esser equivocats, però la força que donen a qui els posseeix és ben autèntica i eficaç;

i l'Amor : el complement indispensable i la conseqüència segura de la fe; perquè ja diu Sant Pau que la fe sense les obres és morta; i quan diu « les obres », vol dir les obres bones, i les obres bones són obres de caritat, i per tan obres d'amor; i en la paraula *amor* es condensen els sentiments més nobles i generosos.

Pàtria, Fe, Amor : aquest és el lema dels Jocs Florals. I aquest és també el lema que presidia la gesta i ha presidit secularment la commemoració del Nou de Juliol. Els conceptes de *Pàtria* i de *Fe* estan ben explícits en la frase « pro aris et focis ». adoptada com a norma pels defensors de Ciutadella; il el concepte d'*Amor* hi està implícit, perquè en la defensa de la Pàtria i de la Fe s'inclou i resumeix tot allò que estimam : la terra nativa, les creences, les tradicions dels antepassats, els jocs de la infantesa, la vida dels pares vells o malalts, els abraços i besades de les mares, les rialles i els plors dels infants... Tot això i molt més està inclòs dins els sentiments de fe i de pàtria; i tot això i molt més forma el sentiment inefable de l'amor que tot ho mou, ho anima i ho dignifica.

Vegeu, doncs, com el lema dels Jocs Florals és fonamentalment el mateix del Nou de Juliol. Hem de felicitar l'Ajuntament de Ciutadella per haver tingut clarividència de lligar amb l'epopeia i la tragèdia de l'any de la degràcia una festa literària

(Pasa a la página 2)

Uno de los màs bellos parajes de Mallorca en peligro

NOS llega de Mallorca una voz angustiada, la del pintor Coll Bardolet que nos advierte de un peligro que se cierne sobre la isla. Parece que va a procederse a la tala de los maravillosos pinos que ornan y embellecen la ruta turística Valldemosa-Puerto de Sóller, en las inmediaciones de « Miramar ».

Los « Amigos de Valldemosa » han elevado una razonada queja para que no se cometa esa acción vandálica que destrozaría el más bello e histórico paraje de la isla, aquél que un día fué habitado por Ramón Llull y siglos más tarde uno de los más sensibles gustadores, de la belleza que han existido jamás, el archiduque Luis Salvador de Austria, propietario de un día de esa franja de costa abrupta, quebrada, maravillosa y sin parangón posible en toda la costa del Mediterráneo, superior mil veces a ciertos famosos parajes consagrados por el turismo mundial.

Si la tala se lleva a cabo, cosa que por lo monstruosa creemos imposible, se puede afirmar pues que desaparecería uno de los sitios naturales más deslumbradores de la isla. Mallorca no puede aprobar tan descabellada destrucción. Si se han levantado monumentos conmemorativos a « sa Arxiduc », si se ha glorificado la memoria de Ramón Llull, no puede destruirse aquello que amaron, respetaron y poblaron.

Una corriente de turistas admirados y boquiabiertos, cada año discurre por esos lugares; ello constituye para Mallorca un orgullo y también una fuente de riqueza, por esas e infinitas razones la isla no puede permitir que un lucro particular arrunie tanta belleza y acabe con aquellos árboles que festonean el tramo norte de la costa insular, poblada aún de los ecos líricos del cantor de *Blanquerna* y de los poetas que siglos después le sucedieron en el púlpito admirativo de las contemplaciones. La poesía insular, especialmente la de Ferrá, Miguel S. Oliver, Alcover, Costa y Llovera, Colom, etc... ha cantado con amoroso arrebato este lugar en el cual entre pinos, hinojos y viñedos se alzaba la morada de Ramón Llull, aquel que dialogaba con el Amado.

Estamos ciertos del cariño que los mallorquines sienten por su isla. Ese amor impedirá la tala feroz que se anuncia y que podría acabar con una de las cosas más bellas que existen por esos mundos de Dios.

(De « Mediodía »)

VUES EN COULEURS DES BALÉARES

Certains de nos lecteurs voudraient constituer des collections de vues en couleurs pour projection ou compléter celles qu'ils ont fait en vacances ou lors de leurs voyages au pays. Quels souvenirs en effet peuvent faire revivre ces évocations colorées ?

Pour les Baléares, pays de tourisme et si abondant en paysages agréables et en aimable folklore c'est maintenant chose facile.

Nous avons examiné pour vous les nombreuses vues éditées. Nous vous recommandons, en France, les bonnes suites de Véronèse qui comportent trois séries de dix vues sur Palma de Majorque, une série de dix vues sur Valldemosa et Soller.

Le même éditeur a aussi préparé des séries de Barcelone et Costa Brava.

En Espagne nous citerons plus spécialement les productions Ancora, de Barcelone, deux séries de cinq vues sur Palma, une série de cinq vues sur Valldemosa, Soller, Formentor, Es Colomar, une série de cinq vues sur Minorque, une série de cinq vues sur Ibiza.

Iris Color (Barcelone), de son côté, offre au choix cent diapositives différentes de Majorque, et Dippsa (Barcelone) cent dix-huit sujets de même où figurent notamment de curieuses vues des grottes de l'île de Majorque.

Le Centre d'Information de la Couleur dont notre ami et collaborateur Maurice Déribéré est le Secrétaire général a établi des fichiers de toutes les vues en couleur pour projection et peut aider nos lecteurs, et les guider dans leur choix ou leurs recherches. Il vous est facile maintenant d'égayer vos soirées et vos réunions par de belles suites de projections.

El Maravilloso Jardin del grupo escolar de ninos de Lluchmayor

PASEO DE LA BANDERA Y ESTANQUE

EN una de nuestras Crónicas anteriores prometimos hablar de un jardín. Un jardín tiene siempre su importancia pero en los sitios en que por razones climáticas, aparecen espontáneafente el verdor y la lozanía de las plantas, esa importancia disminuye y pasa desapercibida. En Lluchmayor, tierra seca, sucede lo contrario la importancia de un jardín es enorme, sobre todo cuando éste está enclavado en el centro de un Grupo Escolar donde nuestros niños van formando sus almas y van abriendo los ojos a la vida y a la belleza.

Queremos enterarnos de como ha llegado a ser una realidad ese jardín y vamos directamente a su promotor : Don Pedro Urbina, Maestro Nacional y durante muchos años Director del Grupo Escolar de Niños de Lluchmayor. Don Pedro Urbina es el alma del jardín, con extremado celo lo conserva, por ello nuestra ciudad le estará siempre agradecida.

Cruzamos la verja, leyendo al pasar una delicada advertencia : « Respetad ese jardin que puede sembrar una sonrisa en el alma de un niño ». Buscamos a Don Pedro Urbina y empiezan las preguntas.

—¿Como nació en Vd. la idea del jardín escolar y el cultivo de los árboles frutales?

—Deseaba mejorar el triste aspecto de nusetros Grupos escolares ; crear un ambiente risueño que dejase sus beneficiosas huellas en las almas infantiles ; quería a la vez dar a los muchachos y a cuantos nos contemplan, una lección de trabajo extraordinario y de colaboración social con nuestras Autoridades.

—¿Que quiere Vd. decir con esa colaboración social ?

—Sencillamente, evitar que fructificase en los niños la falsa convicción, tan arraigada en los mayores, de que los problemas del pueblo, escolares o no, tiene que resolverlos siempre el vecino, en este caso el Ayuntamiento, la Diputación, el Estado.

—¿Y su metodo?

—Aplicar a la vista de los muchachos, el adagio latino « Doy para que des ». Durante esos seis años de lucha nada se solicitó de nuestras autoridades sin antes ofrecer algun fruto de nuestro trabajo. Y como al principio careciamos de todo para dar comienzo a la obra, se cultivaron flores y planteles de almendros para la venta ; se dibujaron en las clases navidades con el mismo fin. Los muchachos recogían los papeles de desecho de las clases para adquirir con su producto pienso para las palomas del comenzado jardín y se vedníó Lotería ayudados por todos los Maestros del Grupo. Con las primeras pesetas de estos trabajos se compraron plantas y árboles y de esta manera ya nos hallamos en condiciones de rogar a nuestro Ayuntamiento que hiciese los hoyos para los árboles y los arriates para las plantas.

—¿Y de esta manera trabaja?

—Este es el camino seguido y esta es la lección empezada hace seis años.

—¿Y cuándo se termina?

—La lección nunca ; quiero que mis días se agoten educando a un niño y cultivando un árbol.

El jardín, con sus 4.200 m2, se terminará este invierno con los diez árboles y numerosas plantas que faltan. Quedarán por hacer detalles de albañilería y continuar la plantación de frutales en el resto de los terrenos escolares.

—¿Cómo se las arregla para atender a tantos árboles y plantas?

—Durante los dos primeros años los niños de mi clase y yo cuidábamos de todo. Después, nuestro actual alcalde Don Lorenzo Clar destinó al Grupo Escolar un conserje-jardinero. Nuestra labor es ahora de orientación agrícola y social y pequeños trabajos aplicados a la enseñanza. Comprendan que no sería posible de otro modo. Ya contamos con 150 árboles e infinidad de plantas de explotación y adorno.

—¿Y económicamente?

—Siempre con dificultades por la prisa que tenemos en verlo terminado ; se gasta mas dinero del que disponemos en el momento de la compra, soñando en que todo se resolverá bien. Este año, por ejemplo, la venta de mimosa, rosas y almendros, sólo cubrirá el 50 % de los gastos.

—¿Y su formula « doy para que des »?

—Una batalla de colaboración entre el Ayuntamiento y la Escuela. A las atenciones recibidas de escalinata y verja de entrada al jardín, arriates, motor, y tubería para alimentar el estanque, trabajos de hoyos para los árboles ,jardinero... contesta la Escuela con los cuatro bancos, cuatro emparrados de cemento, copa y pez surtidor del estanque, compra de árboles y plantas...

—¿Y qué esperanzas tiene en esa obra ademas de su influencia educativa?

—La principal explotación en que ciframos nuestras esperanzas, está en los 44 limoneros que ya inician la producción ; hoy son pocos los que tienen fruto pero el proximo año será la mayoria los que se cubran de flores y de fruto. Produccion asegurada porque nuestro jardinero Rafael Fullana es un entusiasta más de la obra que no tiene descanso cuando las necesidades del jardín lo exigen.

—¡Veo que esta Vd. satisfecho de sa obra y de sus colaboradores!

—De todos y también del pueblo que nos visita ; de los ancianos, que han hallado en el jardín un apacible rincon para pasar un rato y de las niños que empezaron esta obra y de los que ahora disfrutan de ella. Para, ellos se ha hecho, para hacer frente con esta lección desinteresada de colaboración social, al materialismo que amenaza agostar nuestra juventud, esta juventud confiada a nuestra educadión.

—¿Y algo más?

—Que conste nuestra gratitud hacia la Prensa especialmente para el diario « Baleares » con su infatigable corresponsal y compañero D. Gabriel Ramón, que dió acogida a cuantas noticias pudieran favorecer nuestra obra.

Satisfechos por las respuestas de Don Pedro Urbina, pasamos, siempre acompañados por él, a visitar detenidamente los rosales, los limoneros, los mimosas... y cada vez crece más nuestra admiración hacia la persona que dedicando todos los momentos libres a cuidar un vergel, da ejemplo vivo a sus alumnos de voluntad firme, de trabajo fructífero — de delicadeza y sencillez de gusto.

MAGDALENA SASTRE.

SECURITE SOCIALE

Une convention de réciprocité sur la Sécurité sociale ayant été conclue entre la France et l'Espagne, l'allocation aux vieux travailleurs salariés est désormais attribuée aux vieillards de nationalité espagnole dans les mêmes conditions qu'aux requérants français, sous réserve que les intéressés justifient d'une résidence d'au moins quinze ans sur le territoire français.

S'adresser à la Caisse Régionale d'Assurance-Vieillesse du lieu de domicile.

Es nostro bon amich i simpatich colaborador, Don Juan Tomás i Bosch, autor de sa crónica tan apreciada de's nostros lectors « Cossetas que passan » ha quedat tan esclafat de no fer rés amb tants de dias de festa y tan aprop unes de ses altres, que no ha tengut es coratge d'escriurermos res per aquesta vagada.

Vos demanam estimats Cadets qu'el dispenseu i segons m'os ha dit, es mes qui vé, sabrá quedá bé.

J. B.

— — IMPORTATION — —
EXPORTATION - COMMISSION
Fruits et Primeurs en Gros
Antoine FERRA
Rue du Général Obert - ETAPLES (P.-de-C.)

GRAND CAFÉ RESTAURANT
MARSEILLAIS
(José COLL) Tél. 30.05
Service à la Carte et à Prix Fixe
60, Avenue de Laon — REIMS

SOBRASADA SOLLERENSE
PREMIER CHOIX
Importation directe de Soller
ETS. « SIPA » G. BAUZA-CANELLAS
IMPORT-EXPORT
Pl. Denis-Papins, MONTLUÇON (Allier)

Menorca dins la literatura

(Viene de la primera pagina)

inspirada en els mateixos ideals, en la mateixa trilogia de valors que eren norma de vida i de mort per als nostres rebesavis d'ara fa quatre-cents anys.

Els Jocs Florals són, dins Espanya, una institució típicament catalana. En català s'havien celebrat sempre a Barcelona, a València i a Mallorca. Els temps canvien, i amb els temps canvien les coses. Avui en dia se celebren Jocs Florals en què s'admeten treballs en castellà igualment que en català. No cometrè la injusticia de despreciar la llengua i la literatura castellanes : llengua i literatura magnifiques ; llengua de les més esteses e literatura de les més riques del món, creadora d'una obra —el Quixot— que pels seus valors humans no té competidora possible dins cap de les literatures de valor universal.

Ara bé, la literatura castellana — em referesc a la literatura com a treball de creació, i sobretot de creació poètica— dona els seus esplèndids resultats quan és produïda per bons escriptors *castellans* — és a dir, per escriptors que parlen castellà com a llengua materna, com a llengua natural. Quan escriuen poesia en castellà els autors no castellans, poques vegades arirben a trobar la forma d'expressió adequada que dóna perennitat a les obres literàries. Un bon escriptor no castellà podrà fer en castellà literatura correcta i poesia discreta ; però poquíssimes vegades, per no dir mai, farà poesia genial ni prosa literària qui sigui modèlica i exemplar.

Diuen que el llenguatge serveix per a expressar el pensament, i és ben ver ; un home pot escriure en una llenuga que no és la seva, en una llengua apresa, i expressar les idees que vulgui, sien d'ordre material, sien d'orde científic o filosòfic. Però el literat, l'autor d'obres de creació, no sols necessita expressar idees i pensaments ; necessita expressar també sentiments, i el sentiment és una cosa plena de matisos i de racons misteriosos que només coneixem bé dins la nostra llegua nativa, dins la llengua que hem begut dels pits materns.

Quan dic això no parl per apassionament ni per prejudicis ; parl per experiència de fets evidents. Tenim els casos ben clars dels nostres literats bilingües, o sia, dels mallorquins o menorquins que han fet obra de creació en les dues llengües, en castellà i en pla. Costa i Llobera, Joan Alcover, Ruiz Pablo, són exemples prou coneguts. Tots tres van escriure en correctíssim i elegantíssim castellà ; ¿i que queda de la seva producció castellana? ¿Quin lloc ocupen dins les antologies i dins les històries literàries? Quasi ningú es recorda d'ells, i les històries literàries ni els anomenen. ¿Quin paper fa dins les Lletres espanyoles la producció novel.lística castellana del nostro Ruiz Pablo? *Episodios ribereños, Oro y escorias, Las metamorfosis de un erudito...* a la Península, d'aquestes obres ningú en sap res. Ruiz Pablo, com escriptor castellà, és un perfecte desconegut. En canvi, quina acceptació i ressonància no han obtingut les seves novel.letes i quadros de costums escrits en pla, les titulades *Del cor de la terra* i sobretot el delliós *Viatge tràgic de l'amo En Xec de S'Uastrà !* ¿Per què és això? Perquè en aquestes obres l'autor va poder fer ús de tots els recursos expressius de la llengua viscuda des de la infantesa, de la llengua on palpiten totes les vivències de records i afectes que un home va assimilant dins l'ambient on ha nascut i on ha passat els anys de la seva formació física i intel.lectual.

Un dels més grans poetes del nostre país és En Joan Alcover. De jove escrivia en castellà, correctíssimament, amb una elegància que pocs poetes castellans posseeixen ; va publicar fins a quatre llibres de poemes en castellà, però ¿què n'ha quedat? A Mallorca, entre els seus amics, en queda el record ; fora de Mallorca no en queda rastre ni memòria. Quan N'Alcover ja era d'edat madura, va sentir l'enyorança del seu llenguatge matern, i es va posar a escriure en pla ; mirau com ho conta ell mateix en bells versos, comparant la musa castellana i la catalana a Lia i Raquel, les dues esposes del patriarca Jacob :

A la musa castellana
mos anys millors he donat,
d'una altra musa germana
fondament enamorat.

¿Què podré donar-li ara,
per la tardor ensopit?
Qualque cosa bull encara
al fons de mon esperit.

Llengua de perfums mesella,
tal volta, amb rara virtut,
com una pluja novella
me torni la joventut.

Sols ella arribar podria
de mon cor fins a la rel.
Si altra esposa fou ma Lia,
ella serà ma Raquel.

¿Què queda de la producció catalana de Joan Alcover? Queda tot, perquè tot és matèria poètica finíssima i delicada ; en la llengua materna va descobrir els secrets d'expressió que mai hauria pogut ni sospitar en la llengua adoptiva ; la llengua materna li va arribar, com el pensava, fins a les arrels del cor, i el va fer tornar jove com les plantes regades amb pluja novella. I avui, precisament pels seus poemes en pla, Joan Alcover és respectat i anomenat com un dels lírics i elegíacs millors d'Europa.

Em sap greu dir-ho, però és hora que ho digui : Menorca està endarrerida literàriament, i hi està perquè no s'ha decidit a incorporar-se a la Renaixença literària autòctona. Els nostres escriptors, en gran part, han renunciat al seu caràcter propi, a la pròpia substància i forma d'expressió ; i en el pecat han tingut la penitència : Menorca va escassa de valors literaris. Eivissa, més petita i més rústica, te més vitalitat i fa més nom que Menorca dins el món de la literatura.

Menorca, per circumstàncies diverses i complicades, s'ha mantigut relativament enfora del moviment cultural que fa més de cent anys que bull dins les altres regions on es parla la nostra llengua. Hi ha menorquins que es pensen que amb aquesta inhibició davant les coses pròpies i amb seguir la trajectòria d'un idioma més estès, fan obra d'engrandiment de la nostra petita illa, d'això que amb paraules desgraciades anomenen *patria chica*. Es una equivocació. El que fan és provincianisme ; és convertir Menorca en un satèlit quan podria esser una estrella amb llum pròpia. Renunciar a la pròpia personalitat per anar a remolc d'una altra de més poderosa, mai ha servit per a engrandir ningú. I si creuen que aixi fan pàtria gran i espanyolisme, també van errats. Espanya té prou força i prou grandesa per a no necessitar aquestes humiliacions de les comarques perifèriques davant l'hegemonia central. Com més vitalitat té cada regió, més viu i poderós resulta el seu conjunt.

L'any 1888, any de l'Exposició Universal que va significar el naixement de Barcelona co ma gran capital, els Jocs Florals d'aquella ciutat van tenir caràcter extraordinari. La Reina de la Festa v aesser la mateixa Reina Regent d'Espanya, donya Maria Cristina. Ella presidia, acompanyada dels seus ministres i d'un bon ajust d'aristòcrates i generals ; molts d'ells, naturalment, castellans de pura raça. Encara hi havia una altra circumstància extraordinària : que un dels Mantenedors, encarregat del discurs final, era el castellà més savi i més il.lustre d'aquests cent anys darrers : Don Marcelino Menéndez Pelayo. Doncs bé : aquell gran castellà i ardentíssim espanyolista va pronunciar el seu discurs en català, i dirigint-se a la Reina d'Espanya li va dir, entre altres grans veritats, aquestes paraules :

« Per això, Senyora, sou vinguda a escoltar amorosament els accents d'aquesta llengua no forastera ni exòtica, sinó espanyola i neta de tota taca de bastardia. Vostre generós i magnànim esperit comprèn que la unitat dels pobles és unitat orgànica i viva, i no pot esser aqueixa unitat fictícia, vertadera unitat de la mort ; i comprèn també que les llengües, signe i penyora de raça, no es forgen capritxosament ni s'imposen per força ,ni es prohibeixen ni es manen per llei, ni es deixen ni es prenen per voler, perquè res hi ha més inviolable i més sant en la consciència humana que el nexe secret en què viueu la paraula i el pensament. Ni hi ha major sacrilegi, i al mateix temps més inútil, que pretendre engrillonar lo que Déu ha fet espiritual i lliure : el verb humà, resplendor dèbil i mig esborrat, però resplendor al fi, de la paraula divina ».

« La Història ens diu que en el llarguíssim periode de més de tres centúries e nqué els catalans deixaren de conrar son patri idioma, ni un sol poeta de primer orde, ni amb prou feines de segon, nasqueren en aquesta terra catalana ; il pel contrari tan bon punt renasqué la llengua, rebrotà amb ella el sentiment poètic, talment com se poblen les boscúries d'aucells cantadors a la tèbia i amorosa alenada de la primavera ».

Si després d'aquestes paraules del gran savi espanyol hi ha qui gosi suposar que escriure en pla és senyal segur de separatisme, tota discussió serà inútil ; haurem de poar a Menéndez Pelayo l'estigma de separatista i començarem a sospitar si per a esser tinguts per bons espanyols seria necessari professar una total incomprensió i una completa falta de cultura. Però fins i tot davant els més recalcitrants i més closos, jo els demanaria que considerassin només dos fets que demostren que la unitat de llenguatge i la unitat estatal no tenen res de comú. Primer fet : Espanya va perdre el seu imperi colonial lluitant contra els separatistes americans, que tots parlaven castellà ; parlant espanyol, Amèrica es va separar violentament d'Espanya. Segon fet : els qui hagin visitat Suïssa hauran pogut observar com aquella petita república federal està sòlidament unida i ningú allà pensa en separatismes, encara que a Suïssa es parlen quatre idiomes diferents, i tots quatre són oficials i tenen igualdat de drets.

Ahir va fer exactament un mes que la « Real Academia de la Historia », a Madrid, va celebrar sessió solemne per donar la investidura acadèmica a un gran historiador, el jesuïta català P. Miquel Batllori, director, a Roma, de l'« Archivum Historicum Societatis Jesu ». El seu discurs d'ingrés va tractar de les relacions del papa Alexandre VI amb la casa reial d'Aragó ; aquell papa, valencià, parlava català i escrivia en català les seves cartes familiars, interessantíssims documents documents que el Pare Batllori ha descobert dins l'arxiu secret del Vaticà. L'acadèmic encarregat del discurs de contestació i de benvinguda era el Dr. Marañón, igualment il.lustre com a metge i com a historiador. I el Dr. Marañón, castellà pels quatre costats, després de comentar eruditament la dissertació del P. Batllori, va afegir aquestes paraules : « El padre Batllori acaba de declarar, gallardamente, que le bastaría para justificar su predilección por el papa Alejandro VI, el que fuese quien dio noble beligerancia al catalán en el ápice del Renacimiento. Es el padre Batllori consumado políglota, pero esta virtud, que le define como espíritu universal, ha sabido aunarla a su pasión por el catalán, que le define también en el mismo universal sentido. Porque sólo cuando el hombre ha henchido su espíritu, hasta la saturación, de lo que es la profundidad de la patria íntima, sólo entonces empieza a ser, en verdad, universal ».

Fixau-vos en la subtilesa amb què Marañón alludeix la regió nativa : no li diu *patria chica*, com és usual fer-ho ; no hi ha pàtries petites, perquè el sentiment de pàtria sempre és gran ; li diu *pàtria intima*, amb un adjectiu ple d'agudes matisacions ; i a la saturació de l'esperit d'aquesta pàtria íntima, que és el nostre lloc de naixement, li atribueix valor universal. Es una variant d'allò que deia Joan Alcover en la segona estrofa del poema « La Balanguera » :

Sap que la soca més s'enfila
com més endins pot arrelar ;

significa que tant és més gran un home, i sobretot un artista, com més fondes posa les rels dins la terra pròpia, dins el solar d'on ha sortit.

Aquest tema es podria desenrotllar indefinidament, però és hora d'acabar aquest discurs, que, si qualque mèrit ha de tenir, serà el de no esser massa llarg. Dirigint-me especialment als joves menorquins que tenen el prurit d'escriure artísticament, em permetré recordar-los que procurin orientar-se més cap a ca-nostra mateix, en lloc de cercar inspiració i formes expressives a fora casa. S'han de desenganar : tot el que sigui renunciar a la pròpia manera d'esser, en les activitats culturals, és perdre personalitat i prestigi per tancarse dins l'esterilitat del provincianisme. Ningú vindrà a Menorca a cercar tresors literaris que no siguin en la llengua del país. Així com seria fonamentalment fals un folklore elaborat a ca-nostra a base de *muñeiras* o de *cante jondo*, ho seria també una literatura que no tingués per vehicle la llegua materna.

Els filolegs italians han distingit amb una expressió feliç el llenguatge matern i el llenguatge après o manllevat, anomenant aquell *la lingua del cuore* i aquest *la lingua del pane* : la llengua del cor i la llengua del pa. Es pot transigir amb la lengua del pa quan es fa obra d'interès material ; però quan es tracta d'expressar els valors íntims de l'esperit, quan s'ha de fer vertadera i autèntica literatura, l'únic instrument adequat és la llengua del cor. I la llengua del cor per als menorquins, és la menorquina ; és la que ens va dur Alfons III amb els pobladors catalans ; és la del Beat Ramon Llull, digne de comparar-se amb el Dante i amb Alfons el Savi com a forjador d'un idioma literari ; és la llengua que parlaven N'Arguimbau i tots els herois ciutadellencs del Nou de Juliol ; és la llengua de la venerable Acta de Constantinoble, i la que des del segle XIII fins avui s'ha anat transmetent de generació en generació dins la nostra illa estimada.

Joves menorquins, açò que us dic no implica cap renúncia a ideals més amples, a unions nacionals i fins i tot supranacionals ; no estam en temps de tancar-nos i d'estrènyer els horitzons ,sinó d'eixamplar-los, de sentir-nos no solament hispànics, sinó europeus. Però tots aquests ideals d'amplitud es poden assolir sense renunciar a les nostres característiques i a les tradicions seculars de la terra. Aquesta fidelitat a nosaltres mateixos és la lliçó que ens donen els herois menorquins del Nou de Juliol.

Tornant al punt de partida, que és la festa que s'està celebrant, he de reiterar la meva felicitació a l'Excm. Ajuntament per haver-la organitzada i patrocinada, i als autors premiats en llegítima i no fàcil competició. He de donar les gràcies a la Reina i a les seves dames, que, a més de realçar la festa amb la seva bellesa, hi duen la presència i l'abraçada fraternal de tots els pobles de Menorca. Presència i abraçada que ha d'esser ben sincera, perquè ben sincera va ser la cooperació de tota Menorca a la defensa de Ciutadella l'any de la desgràcia. La desproporció entre els auxilis prestats pels habitants d'uns pobles i els d'uns altres en aquella ocasió de perill comú, desproporció que tantes vegades ha estat retretat com a pedra d'escàndol i com a motiu de rancor entre poblacions germanes, avui en dia és explicada pels historiadors sensats com una circumstància completament justificada. De tots els pobles, inclús de Maó, van sortir cap a Ciutadella tots els auxilis possibles ; i de tots els pobles, inclús de Maó, hi va haver víctimes i captius, com a prova de la solidaritat de tota l'illa amb la desgràcia del seu cap i casal Ciutadella. Per això jo deman que aquesta piràmide, tan bellament decorada amb un sòcol humà format per donzelles que representen el conjunt dels pobles menorquins, sigui d'avui endavant el símbol de tota Menorca, del temps passat i del present, unida en una abraçada cordial, pura i forta com de vertaders germans, davant les empreses dissortades o glorioses que ens reservin els temps venidors.

(1) Vegeu l'edició facsimil de l'Acta de Constantinoble, feta per Josep Salord Farnés i Josep Mascaró Passarius *(Ciutadella 1958)*.

Gentil Reina de la Festa :
Gentils dames de la Cort d'Amor :
Excel.lentíssimes Autoritats :
Il.lustre Commissió Executiva de les festes centenàries :
Ciutadellencs i menorquins tots que m'escoltan :

HYMNE
à l'Oranger de Majorque

Tu t'élèves des profondeurs de la terre
Pour répandre dans l'air ton parfum [généreux
Ce parfum enivrant, subtil et merveil- [leux
Qui donne à ce jardin tant d'amour, [de mystère.

Ton branchage touffu se détache dans [l'ombre
Et tes fruits dorés éclairent comme [des lampes
Le jardin qui s'endort et qui se [lamente
Car l'hiver va venir, l'hiver triste et [sombre.

Tu as choisi pour berceau la terre [bénie.
La terre de Majorque, l'île du bonheur
Le pays de l'amour, du soleil et des [fleurs.
Ici l'hiver est doux, la clarté infinie.

Ah ! Bénie soit la terre qui te voit [naître
Bénis soient le soleil, la pluie qui [t'alimentent
Et que ta présence, ton cœur, ton âme [chantent :
L'hymne de l'espérance pour tous les [êtres.

CATHERINE ARBONA OLIVER
Marseille.

PELS CAMINS DE NUREDDUNA

(Viene de la primera página)

la seva inspiració, que magnifica el nostre país pensan ten la cançó còsmica del Torrent de Pareis, entre penyalars que imposen, — ha creat un conjunt musical que sembla voler igualar el poema natural de les Coves... Neredduna, la gentil Saga incògnita, es posa de moda. Tal donzella era la sibil.la i profetessa d'una tribu mallorquina no dominada encara per egipcis ni grecs, que ja tenien, els primers, la colònia de Bòquer, vora el port de Pollensa...

Els grecs navegaven, aleshores. En els seus periples ja havien ultrapassat la roca de Calpe, — doncs, les columnes d'Hércules — si és que en realitat aquesta roca era lo que ara en diem el Penyal de Gibraltar. Els grecs havien anat més enllà de les Illes Britàniques i s'havien arrambat, amb por exepctativa, a la regió dels « icebergs ». Per la banda del Sur, costejant el Continent negre, acostant-se als rius magres i als arenals flamejants, havien arribat al cor dels mercats africans, mercats, com avui, d'or i de vori, d'estany i de sàndal perfumat...

Però, aquesta vegada de la nostra història, s'havien aturat a Mallorca, petit centre geogràfic de l'occident de la Mar Interior, petit centre, en els segles, de tantes nàvegacions i idees... plataforma admirable per guaitar els horitzons universals.

Sembla, quan nomenem Nuredduna, aquesta druida que tenia noves de la *Virgo paritura*, que les petites sibil.les que canten, tots els anys, per Nadal, sobre la trona de la Seu i de les altres esglésies, no sien altra cosa més que reincarnacions — amb veu medieval — d'aquella llunyana flor d'una raça bàrbara...

Per les Balears era l'època dels Talaiots, cultura prehistòrica que durà propiament dels 2.500 als 1.000 anys abans Jesucrist, encara que els vells monuments megalitics seguiren usant-se casi fins a l'arribada dels romans. En aquest terreny històric movible i inconcret cal situar « La *Deiza del Geni Grec* » — Nuredduna, personatge central del poema, com és sabut, personifica, segons deriva del seu nom oriental — que inventà el poeta, el foc sagrat de la raça. La tribu insotmesa de la Alzina per devers Artà o Capdepera, ha fet presoners nou grecs desembarcats vora la platja de Bòquer, creguent-la terra amiga. Entre els captius hi havia el gran poeta Homer, anomenat llavors Melesigeni, segons diu Heròdot. Quan comença el poema, la tribu, presidida pel seu Jerarca, està a punt de llençar al foc els nou presoners. Un dels captius demana a Melesigeni que abans de la imolació canti l'adéu a la pàtria grega, amb la lira d'or que porta. Així ho fa Melesigeni, comparant les belleses de Grècia amb les de Mallorca. Rodejada de les Sagues, la néta del Jerarca, Nuredduna, s'enamora del cant de Melesigeni, que per ella encarna la revelació d'un món civilitzat, i demana que aquest no sigui immolat amb els altres, sino portat a la gran Cova temple del Déu Invisible. La tribu s'oposa al desig de Nuredduna, però el Jerarca fa que's compleixi. Són immolats els altres presoners i llençats al foc.

Una llarga processó porta Melesigeni fins a les Coves. Allà l'encadenen a l'ara; (un boci de columna estalactítica) Nurreduna el corona d'un ram de flors i li fa beure un narcòtic. A la fi el deixen tot sol dins la obscuritat.

Passava el temps sense cap esperança, fins que Melesigeni veu una claror llunyana que va creixent per moments... és Nuredduna amb una antorxa i un punyal d'os lluent que ve a deslliurar-lo. Primer creu Melesigeni que és un engany de la imaginació; però es convenç ben aviat, per la veu dolça de la Sibil.la, que la visió és real. Nuredduna el deslliga i tots dos se'n van fins a la gran portalada de la Cova, oberta damunt el mar. Parlen llengües distintes, i no s'entenen, pero Nuredduna senyala l'estel vesperti i amb aquest llenguatge universal de l'amor es comprenen. Però, el temps escasseja i cal acomiadar-se i Nuredduna, encara que quasi plorant, senyala ara, imperiosament la mar, i per camins de calma devallen a la platja on ja hi ha aparellat un bot, amb el que Melesigeni fuig cap a la nau dels grecs qu estaven esperant els companyons desembarcats. Melesigeni conta tot el que ha passat, i aleshores els grecs determinent anar a demanar auxili a la colònia egipcia de Bòquer i després ataquen amb armes desconegudes dels indígenes, la tribu artanenca, i l'enderroquen i anorrean.

Però, abans d'això, Nuredduna havia estat sorpresa quan deixava partir el presoner, per alguns envejosos, — que Costa i Llobera descriu fisicament i moral amb tota la seva mesquinesa, com si hagués prés model d'un personatge viu de Pollensa — que sospitaren la seva intenció de deixar lliure el cantor. Veient-se perduda i apedregada, amb una ferida al front d'on rajava sang, se'n entra dins la cova i arriba fins a l'ara, baix de la qual Homer havia deixat la lira per descuit. Aquí es troba tot el simbolisme del poema. L'arpa del rei dels poetes grecs, roman dins les entranyes de l'illa. Nuredduna s'abraça a la lira i allà veu l'avenir i canta :

« Jo l'he sentida clara la veu de [l'Invisible,
jo l'he pogut entendre dins un batec [d'amor;
i diu que no li plauen les víctimes [d'horror,
que, vanament vessada la sang, li és [avorrible,
qu'Ell per voler carnatge no és tigre [ni voltor!

Ja veig, ja veig com alba d'aquella [edat futura
en què, segons l'enigma, la Verge [infantarà;
quan l'Invisible, a l'home parlant se [mostrarà,
del cel nova rosada plourà tendresa [pura,
i ja tothom, llavors, s'haurà de dir [germà.

Salut, claror llunyana perduda en les [tenebres
que en ales de bell càntic me mostres [un besllum! »

Els vells de la tribu i els sacerdots, veient desde el Puig del Cap Vermell com es perdia la guerra, i enmig de les runes, la sagrada Alzina s'enterra, se'n entren també dins les Coves i fent una gran pira amb la llenya que portaven, s'hi tiren dins, i l'aquella gran fumassa, les Coves en restent mascarades...

Nuredduna, abraçada a la lira d'or, també mor vora l'ara del Déu Invisible. I acaba el poeta :

« Així dins les entranyes retens, Illa [daurada
la eterna lira grega dels genis enve- [jada,
do de l'antic monarca dels ideals [cantors
a la flor de ton poble, capaç de ses [amors... »

I vet açi perquè jo desitjava tant arribar a tocar de prop, un dia, aquesta pedra que sembla coberta d'una patina de segles i té versos esculpits just ahir; aquesta pedra pastada fa milenis pel Déu Invisible, qu'és feu visible a Bel.lem, i que ha estat finament polida hi ha un parell d'anys per contenir les ritmades paraules del Poeta, que senten, per tota música, dins un silenci d'eternitat, la gota que cau...

(Artà, estiu del 1958.)

MIQUEL CASTANYER.

Matinées Dansantes

Avant de vous donner rendez-vous pour nos prochaines MATINEES DANSANTES de l'année 1959, qui auront lieu comme toujours à la Brasserie « Aux Armes de la Ville », Place de l'Hôtel-de-Ville, à Paris, à partir de 15 heures les :

— 25 janvier ;
— 22 février ;
— 22 mars ;
— 26 avril.

nous tenons à redire combien fut gaie et amicale notre dernière réunion de 1958. Les danseurs furent interrompus pendant quelque temps tandis qu'était offert un vin d'honneur dont l'initiative revenait au Comité-Directeur mais la préparation matérielle à notre dévouée amie Mme Juan Sabater, membre du Comité-Directeur. Réjouie par le vin généreux l'ambiance atteint son paroxisme de gaieté et tous nous quittèrent bien à regrets.

Mais à la prochaine quand même...

CONFITERIA
FABRICA DE TURRONES

DAUNER

25, Rue de l'Argenterie PERPIGNAN (P.-O.)

JIJONA - ALICANTE - MAZAPANES - TOLEDOS - etc...

Casa renombrada por la elaboración de sus productos.

Varias recompensas - Gran Diploma de Honor Dunkerque 1898.

JO TENIA UN ASE

por NOY DE ANDRAITX

Como una fábula, dedicado a Rafel Boley.

A la manera de Iriarte o Samaniego que en sus fábulas hacían hablar a los animales, bien entendido con una buena moral, quiero hoy hablaros de mi asno, a pesar que hayan transcurrido más de treinta años.

Los que conocieron son de mi generación, los de la presente no tuvieron el honor de conocerlo. Voy a presentarlo a título postumo. La historia « d'es meu ase », sus características físicas, como sus cualidades intelectuales, razonamientos, apreciaciones de un gran valor moral profundamente humano, a pesar de que era un asno.

Fisicamente, « es meu ase » era bien hecho. De piernas finas como un corredor a pié, provisto de una hermosa cabeza de elegantes orejas, de un cuello y pecho que decían ¡aquí estoy yo!. De un pelaje fino, brillante, de un color que armonizaba con sus líneas bien trazadas, aerodinámicas.

Joven, nervioso, juguetón, voluntario trotaba como un caballo de carreras.

Los conocedores de la raza asnal de aquella época, decían de él que nunca habían visto un asno tan perfecto, cosa que halagaba mi amor propio.

A pesar de sus buenas condiciones, me hizo pasar muy malos ratos que, por fortuna, no tuvieron malas consecuencias, gracias a mis piernas ágiles que me permitían saltar del carretón como una liebre, cuando el caso me obligaba.

No valían las riendas ni los frenos. Cuando el amigo mi asno decía por aquí no paso, no tenía más remedio, por no estrellarme la cabeza, que saltar del carretón.

No me gustaba darle aplos, pues digo que a los animales hay que tratarlos con ternura, con medios persuasivos para convencerlos. Pero, ¿qué quereis?, un día como muchos, « es meu ase » estaba nervioso. El camino era malo, como de costumbre, el asno no se estaba quieto, y yo también estaba nervioso; me subió la sangre a la cabeza, me agarré al asno en un cuerpo a cuerpo, le tiré de las orejas como pude y ¡oh canibalismo! se las mordí.

El animal se quedó como paralizado, como si una corriente eléctrica lo hubiese tocado. Bajó sus grandes ojos y ¡oh dioses Olímpicos! me miró triste y acongojado derramanda algunas lágrimas. Quedé estupefacto. ¿Como? « ¿es meu ase plorave?. » Efectivamente mi asno lloraba. Arrepentido de mi acto salvaje, avergonzado de mi mismo, saqué el pañuelo y le enjugué las lágrimas. El me miró con ternura en el blanco de sus ojazos, agradecido y reconciliante. Lo acaricié, le pasé la mano por su reluciente cuello, por sus orejas mordidas. El, se dejaba hacer.

En vez de subir al carretón, andé al lado suyo, los dos juntos como buenos amigos. El asno, tranquilo y meditabundo, marchaba sin necesidad de guiarlo, evitando las piedras y los hoyos del camino. Comprendí que « es meu ase » era una revelación extraordinaria y que era menos asno de lo que parecía y mucho menos que muchos que no lo son de aspecto. Le hablaba, él me escuchaba atento. A veces se paraba, bajando la cabeza como queriendo darme razón. Otras, al contrario, meneaba la cabeza como diciéndome que estaba equivocado.

Yo le decía, entre otras cosas : Comprendo que eres inteligente, que no te pareces en nada a tus hermanos de raza. Pero sabes que me haces pasar malos ratos con tus caprichos, con tus cosas. Cuando sientes una hermana, una « somera », te pones hecho un loco, te desbocas, te encabritas, rebuznas tan fuerte que se te oye de una legua a la redonda y si no te tuviera fuerte con las riendas y con los frenos, me sucedería una catástrofe. Lo que haces no está bien. Creo que no te trato tan mal para que no me hagas caso.

El burro se para, mira a derecha e izquierda por ver si hay alguien. Comprendo que quiere hablar. Me siento encima de un « marje », enciendo un cigarrillo el gran acontecimiento « d'es meu ase ».

Y él me habla : — Amigo « Noy », tu eres un buen muchacho, bastante inteligente, pero hace unos momentos me has mordido cruelmente las orejas. Tu inteligencia no alcanza a la mia. Tu, te pareces un poco a tus semejantes en que encontrais las cosas mal hechas si las hacemos nosotros, pero perfectas si sois vosotros que las haceis. Tu me repruebas mis demostraciones cuando veo una amiga « somera ». Tu o los otros, cuando os encontrais una amiga o la novia, ¿qué hacéis?. ¿No demostrais vuestra alegría, le dais la mano y si no la abrazais es por temor de que os vean?. Si no « bramau », es porque no sabeis hacerlo, si no lo haríais mejor que nosotros. ¿Es que acaso has andado siempre por donde has querido tu?. Dices que te he dado malos tragos. De acuerdo, pero sabes bien que uno de tu familia mató a palos a dos tías mías, dos hermosas mulas, cuyo único crimen fué de estar con uno de dos patas con menos inteligencia que una pequeña cosa.

— Amigo « Noy », tu sabes bien que nuestra raza asnal ha sido siempre esclava, sin jamás habernos nadie preguntado si estábamos cansados, o si teníamos hambre, o si queríamos ir a la escuela. Mucho trabajo, más palos y poca paja ha sido siempre el lema de tus semejantes. Al decir esto no hablo por tí. Tu eres bueno, me tratas bien y tienes cosas que se parecen a las mías.

— Gracias, amigo asno. Le interrumpí.

— No hay de qué, — continuó — Quiero que sepas las cosas nuestras, lo que somos y para lo que servimos. Nosotros los asnos no tenemos pretensiones, ni tampoco clases ni categorías. Somos simples, modestos. Nos tratamos todos por un igual. Cuando nos encontramos con un hermano de la « burrolería » rebuznamos. Este es nuestro saludo. Nos expresamos a nuestra manera. No es como en el mundo de tus semejantes que están divididos en categorías. Por ejemplo, « el sen Pére, es cosí Toni, es mestre Micolao, l'amo de son Pistracs, es señor de ca'n Musol », para acabar con Don José de las Tres Casas. Para cada uno teneis un tratamiento, un saludo. En vosotros lo que cuenta es el dinero. El que no lo tiene es una pequeña cosa, sin inteligencia sin importancia ninguna, « un malanat », « un homo de s'eneete ».

Nosotros los asnos, somos útiles al hombre. Los hay entre tus semejantes que no son útiles a nadie ni para nada. Los hay que parecen inteligentes y son unos asnos, y otros que parecen burros y no lo son (por usar vuestras expresiones). No les basta con hacernos trabajar, darnos malos trato y poca comida, que todavía nos acumulan defectos con los que no tenemos nada que ver — siguió diciendo mi asno filósofo. Te pongo un ejemplo; cuando un profesor o un maestro de escuela regaña un alumno le dice : ¡Eres más asno que un un burro!. O bien : ¡Un burro no lo haría peo- que Vd!. Esto nos hiere profundamente en nuestro amor propio, porque en nuestra raza, sabemos lo que somos y no nos hacemos ilusiones. Hacemos nuestro trabajo sin inconvenientes, en cuanto nos ponen « es bast », se nos montan encima o nos enganchan al carro. Estamos satisfechos de los que somos, pero no del trato que recibimos.

Muchas cosas más te diría, amigo « Noy », referente a tus semejantes, que quizas no serían del gusto de todos, pues no todo es oro lo que reluce en el mundo de los humanos.

Lo único que te pido es que me trates como hasta el presentevienes haciéndolo, menos, bien entendido, morderme las orejas. Tu también has sido joven y seguramente las habrás hecho de verdes y de maduras, y a más de cuatro les habrás hecho pasar malos ratos.

En fin, como tu carretón no lleva farol, te expones a que la guardia civil te ponga una multa; y lo que es peor, que si llegases tarde a casa, « se teva dona t'en diría per e salar ». Así es que puede subir al carretón, pues voy a terminar mi charla.

Te suplico que no publiques nuestro « entretien » antes de que hayan transcurrido treinta años.

El asno entonó la voz, adoptó una postura académica, y, mirándome fijamente, terminó con las siguientes frases :

— En tu honor, amigo « Noy » por nuestra amistad (que sea eterna) por tu bondad e inteligencia que defienden nuestra raza, si pudiera explicar a los demás burros quien eres tu, abogado de la « burrolería », seguramente serías saludado con una « bramada » general que se oiría más fuerte que una explosión de bomba atómica. Los asnos te elegirían rey.

Y así terminó la elocuencia « d'es meu ase ».

Lo abracé entusiasmado y agradecido, dirijiéndole la palabra, a mi turno. Entre otras cosas, le dije :

— Gracias, amigo « ase », por lo que acabas de pronunciar en mi honor. Tu eres un ser inteligente y sabio, y profundamente humano. Te prometo cumplir todo lo que me pides. De aquí a treinta años, las cosas habrán cambiado mucho y tus interesantes declaraciones serán inscritas en la Historia. Y si no han cambiado, tu filosofía y moral tendrán el mérito de presentarse delante de un presente para que sirvan como un consultor, una fuerza viva, una fuente de sabiduría y de gay saber.

Hoy, a título póstumo, me place cumplir lo prometido a mi asno que fué el más sabio y el más perfecto de toda la isla.

UN POSTULADO TURISTICO INAPLAZABLE : DAR BIEN DE COMER

por LUIS RIPOLL

AHORA se acaba de clausurar el « I° Congreso Sindical Provincial de Turismo y Hostelería ». Se ha llegado a unas conclusiones muy enjundiosas que, de tener que comentarse aquí, necesitaríamos el espacio de todo el número. Son muy importantes.

Pero solamente quiero referirme a un punto. A las declaraciones del secretario del Sindicato Nacional de Hostelería, que ha hablado, naturalmente, de hoteles, de confort, de manutención y de comodidad, cosas que es necesario proporcionar a los turistas y, dijo, que en breve será un hecho la creación en Palma de una Escuela Regional de Hostelería.

Yo no tengo idea de lo que se cursa en esos centros, pero es indudable que, sea lo que fuere en esta materia buena falta les hace aprender a muchos de los hosteleros de Palma. Hablo en términos generales, con todas las excepciones que concede la veteranía. Mallorca, aunque en muchos aspectos no lo parezca, es tierra de alguna tradición turística. Tengo un folleto raro, publicado a principios de siglo, muy ilustrativo, que lleva el anacrónico título « La industria de los forasteros ». Por entonces, en Mallorca, esa industria — la turística de hoy — estaba en mantillas. El librito salió de la pluma de Don Bartolomé Amengual, tan conocido de los barceloneses, y el prólogo de la de D. Juan Alcover, nada menos. Por entonces, se hermanaban la técnica, representada por el que durante muchos años ha sido secretario de la Cámara de Comercio de Barcelona, con la poesía, personificada en el autor de « La Serra ». Por cierto que Alcover sale, en seguida, al paso de los que ponen en tela de juicio el sentido práctico de los poetas. En Mallorca — dice — escritores y poetas han marchado a la vanguardia de los elementos civilizadores. El patriotismo utilitario — son sus palabras — no pudo hallar apóstol más elocuente, por ejemplo, que Don Miguel de los Santos Oliver, cuy influencia fué decisiva en la construcción del « Gran Hotel ».

El folleto, publicado en 1903, está lleno de acertadas razones y de unas premisas ineludibles para que marche como debe esa « industria de los forasteros », estableciendo un postulado del que se viene hablando cada día, pero que aquí todavía, por extraño que parezca y siendo tan cierto, no ha tenido del todo, ni mucho menos, vigencia : el que sin buen personal hostelero no hay turismo.

En ese lejano momento, en que hablan de turismo Amengual, Alcover y Santos Oliver, Mallorca no contaba ni con un solo hotel y le faltaba todo. Amengual propone la creación de una entidad : La « Pro Maiórica ». A esa entidad le estaría reservada la organización de la poderosa industria. Piensa él que lo primero de todo son los hoteles, pero antes establece la premisa de que no hay hotel sin buen personal. Al autor le preocupaba sobre todo quienes tenían que servir en esos establecimientos, en otras palabras, propugna ya, para empezar y antes que nada, por lo que hoy aún no existe : por una escuela.

No existiendo la industria — escribía Amengual (pág. 41 op. cit.) — preciso es crearla y, por consiguiente, los primeros trabajos de la « Pro Maiórica » deven encaminarse a la educación del país; a obtener, en primer lugar, buenos criados y mejores cocineros, estableciendo modestas enseñanzas o concediendo subvenciones para que los más listos y diligentes vayan a aprender al extranjero... Sin estos elementos — añade — no hay que pensar en la industria de los forasteros.

Y el caso es que, siendo eso tan cierto, nos hemos pasado más de medio siglo en un estado de provisionalidad que en estos últimos acos ha tomado caracteres vergonzosos y alarmantes. El punto que recalca ahora el secretario nacional de Hostelería ya lo atisbó como inicial un pionero del turismo, pero nosotros nos lo hemos saltado a menudo, a la torera. No creo que nadie piensé hoy, al abrir un nuevo establecimiento de hostelería — cosa que sucede cada día — y salvo que se trate de un hotel muy importante, en la capacidad de los cocineros, de los pinches, de los camareros, de los botones y de todo el resto del complicado personal necesario. Y si lo piensan están aviados : llegarán a conclusiones bien descorazonadoras e imposibles de superar.

No creo que nada tenga tanta importancia como servir bien a un huésped y darle de buen comer. A la monótona cocina internacional o a lo que es peor, a esa de andar por casa, a los guisos sin nombre, a los bocadillos de estación de ferrocarril, se debe anteponer una cocina digna y, sobre todo, « nuestra cocina » al menos en una medida prudencial. Las Baleares cuentan con una tradición culinaria y con unas fórmulas y unos platos que ya es hora que se intercalen en las minutas que se sirven cada tarde o cada noche en los centenares de establecimientos de hostelería mallorquines. Pero eso, de momento, al menos en términos generales, es pedir peras al olmo.

Ahora se ha publicado un pequeño libro titulado « Recetas de cocina Balear », que reúne las más típicas e importantes de las tres islas. Este folletito debería estar en las cocinas de todos los hoteles. Y si de momento no puede estar en todos, porque sencillamente no haya cocinero o cocinera, al menos puede, eso sí, hacer un gran servicio en esas dos o tres docenas de tesablecimientos que en sus fachadas lucen un nombre acreditado.

Un turista con el estómago lleno es un turista agradecido. Y más lo será si se lo han llenado con alguna de esas especialidades aludidas y regado con algún buen vino del país, que desde luego lo hay, con algo que se salga de la ternera asada, de la tortilla a la francesa, de las judías, de lata, con jamón o de los melocotones, de bote, en almíbar.

Verdaderamente, el secretario nacional de Hostelería ve bien en este asunto. La creación de una Escuela Regional de Hostelería es inaplazable. No tan sólo no hay que matar a la gallina de los huevos de oro — como él dijo en el discurso de la sesión de clausura del Congreso — sino que hay que darle bien de comer y mimarla.

(De « Mediodía »)

ENVOI DE COLIS FAMILIAUX AUX BALEARES

Pour répondre aux nombreuses demandes émanant de nos membres concernant ces envois, nous leur conseillons vivement de faire leurs envois par COLIS POSTAL DIRECT au nom du destinataire définitif aux Baléares.

Le colis postal doit être remis à la S. N. C. F. qui fournit les formules nécessaires très faciles à remplir.

Ce mode d'envoi jouit de privilèges étant donné qu'il est réputé être sans caractère commercial ce qui n'est pas le cas pour les envois faits par l'entremise d'un transitaire.

Les frais à payer à destination sont absolument minimes et non susceptibles de gêner une famille modeste.

CHRONIQUE DE FRANCE

AVIS

Nous demandons à tous nos membres et correspondants qu'en cas de décès d'un de nos compatriotes, ils veuillent bien nous joindre une photo du défunt afin qu'elle accompagne l'article s'y rapportant.
D'avance merci.

PARIS

▪ C'est avec peine que nous avons appris le deuil cruel qui vient de frapper la dévouée secrétaire de M. Coll, Mlle Juan, dont le père est décédé le 10 décembre à Rennes. En cette pénible circonstance nous la prions de trouver ici l'expression de nos bien vives condoléances et l'assurance de toute notre amicale et sincère sympathie.

▪ Nous souhaitons un heureux séjour parmi nous à notre cher ami « Cadet » le Docteur José Bonnin, chirurgien de l'Hôpital Generalisimo de Barcelone.

PARIS BLANC-MESNIL

▪ C'est avec plaisir que nous avons appris la naissance d'une mignonne petite fille prénommée Isabelle au foyer de nos jeunes et sympathiques amis M. et Mme Juan Malberti. Nous leur adressons nos bien vives félicitations et formons des vœux de bonheur et de santé pour leur jeune bébé.

ANGERS

▪ Ha llegado de S'Arracó para pasar una temporada en ésta, Doña Antonia Alemany, esposa del médico Señor Mallo. Le deseamos una grata estancia.

▪ Regresó de su viaje a S'Arracó, Don Juan Palmer, comerciante, acompañado de su esposa.

▪ También llegó, después de visitar sus familiares en Andraitx, Mme Mulet, esposa de nuestro amigo D. Juan, corresponsal de *Paris-Baleares*. Sean todos bienvenidos.

BEZIERS

▪ El día 17 del pasado mes de diciembre en la parroquial iglesia de Sainte-Madeleine, se celebró el matrimonial enlace de los distinguidos jóvenes Alain y Simone, hijos de los Señores Henry Fau y de Don Antonio Vicens y Doña Consuelo Gabas, respectivamente. A los novios y familiares, nuestra más sincera y cordial felicitación.

BORDEAUX

▪ *Mariage Rosello-Laprelle.* — Le 13 décembre 1958 a été béni le mariage de M. José-Louis Rosello, agent technique de la Compagnie « Bull » à Limoges, fils de Mme Vve Mathieu Rosello, propriétaire du restaurant « Idéal » avec la charmante Mademoiselle Jeanne-Marie Laprelle, secrétaire-médicale à la Sécurité Sociale de Bordeaux, fille de M. et Mme Jean Laprelle, percepteur en retraite des Contributions Indirectes à Bordeaux.

La jeune mariée, gracieuse et émouvante, portait une magnifique robe de velours de soie rehaussée d'une couronne de fleurs et d'un voile de tulle illusion qui accentuait remarquablement la transparence de son teint.

Le cortège précédé d'un groupe d'enfants parmi lesquels : Anne-Catherine, Marie-José et Frédéric de la Pena, neveu et nièces du marié, Eric Laprelle et Annie Serrou, fille de M. Robert Serrou, informateur-rédacteur religieux à « Paris-Match » et Madame tous deux filleuls de la mariée se rendit à la mairie où M. Lacoste, adjoint au Maire et ami de la famille de la mariée prononça un discours de bon ton où il exalta particulièrement les qualités profondes que réunissent les deux époux. Le sympathique cortège se rendit ensuite à la paroisse Sainte-Geneviève où eut lieu la bénédiction nuptiale suivie d'une émouvante allocution et de la messe de communion chantée. Durant la messe un instant solennel émut toute l'assistance. La pluie qui n'avait cessé de tomber depuis le matin s'arrêta brusquement et de radieux rayons de soleil s'infiltrèrent à travers les vitraux pendant que les jeunes mariés recevaient la Sainte Communion. Instant béni et pathétique pour les uns, présage de bonheur et de prospérité pour d'autres. Puis au chant de l'*Ave Maria* de Gounod les époux se rendirent à l'autel de la Vierge où la jeune mariée déposa une magnifique gerbe d'œillets et de roses.

Puis vient le tour des félicitations, une assistance nombreuse et élégante tint à témoigner à l'heureux couple leur sympathie et leur amitié. Ensuite, le cortège se rendit en voiture au Splendid-Hôtel où fut servi un copieux et succulent repas suivi vers 18 heures d'un lunch qui se prolongea fort tard dans la soirée.

Durant la fête, le couple s'esquiva à l'anglaise et partit heureux et confiant vers la Côte Basque.

Nous nous associons aux nombreuses marques de sympathie qui leur furent témoignées et présentons aux jeunes mariés tous nos vœux de bonheur et de prospérité et une éternelle lune de miel. Nous ajoutons nos plus vifs compliments pour leurs familles.

▪ Después de haber pasado una temporada en compañía de su familia, ha llegado de Sóller, Don Michel Colom, hijo de nuestro amigo el comerciante Don Juan Colom.

▪ Habiendo pasado unos días en Burdeos, ha salido para S'Arracó, nuestro amigo el comerciante Don Jorge Esteva.

▪ Para pasar las fiestas de fin de año en compañía de sus familiares, salió para S'Arracó nuestro amigo, el comerciante D. Francisco Gamundí.

▪ Para pasar una temporada en compañía de sus familiares, han llegado de Manacor, el pintor mallorquín Don Miguel Llabrés y esposa Doña Alicia Bernat, hija del comerciante D. Guillermo.

▪ El día 6 de diciembre pasado, se celebró en la iglesia de Saint-Seurin de Burdeos, la boda de la bella Señorita Annette Croisy, hija de nuestros amigos M. y Mme Pierre Croisy, con M. André Gaillet. La ceremonia revistió un esplendor particular y la novia, que vestía traje blanco con velo de tul, entró en la iglesia del brazo de su padre, a los acordes de la marcha nupcial de Mendelson. Después de la ceremonia, los numerosos invitados fueron magníficamente obsequiados en el domicilio de la novia. Los nuevos esposos salieron en viaje de bodas. Les deseamos toda suerte de dichas.

BREST

▪ Como espero que todos los asociados a los *Cadets de Majorque* hayan pasado unas felices fiestas de Navidad, deseo tengamos la alegría, los que vemos el año 1959, lo veamos terminar con salud, alegría y prosperidad.

▪ El día 18 de diciembre pasado tuvo lugar el matrimonial enlace de la Señorita Antoinette Gelabert, con el apuesto joven Don Genaro Riguera. Después de la ceremonia, los numerosos invitados fueron delicadamente obsequiados. Deseamos a los nuevos esposos un sinfín de felicidades.

▪ Con objeto de pasar una temporada de bien merecido descanso, y visitar a su madre y demás familia, ha salido para Moscari, Mallorca, nuestro amigo y comerciante Don pedro Tugores.

▪ También con objeto de visitar a sus familiares, salió para S'Arracó, nuestro amigo Don Bartolomé Moragues « de Ca'n Aulandis ». Lleven un feliz viaje.

▪ Para pasar una temoprada con sus tíos y asistir a la boda de su prima, llegó, de S'Arracó, la simpática jovencita Gerónima Gelabert « des Pla de Moner ». Bienvenida.

▪ Se halla de regreso Doña Antonia Horrach, tras pasar unos días en Costix, Mallorca, con sus padres y amistades. Sean bienvenidas.

CHALONS-SUR-MARNE

▪ Nuestro amigo Don Antonio Sagrera, ha sido elegido vice-presidente del sindicato de frutas de la Marne, región de Chalons. Nuestra felicitación.

CHAUMONT

C'est avec une émotion profonde que la population de chaumontaise a appris lundi la mort de

Monsieur Jacques ALEMANY

décédé le jour même dans sa 70e année. D'origine espagnole, M. Jacques Alemany était en effet, né à Soller, dans l'île de Majorque ; le défunt avait acquis droit de cité dans notre ville tant par sa longue résidence que par ses sentiments profondément français et singulièrement chaumontais.

C'est en août 1913, quelques jours seulement avant son mariage que M. Jacques Alemany ouvrait, place de l'Hôtel-de-Ville, le Bar Moderne formule de café nouvelle en notre ville, qu'il devait faire rapidement prospérer. Travailleur économe, il voyait rapidement ses affaires aller au mieux, tout en élevant une famille de cinq enfants dans le droit chemin de l'honneur et de la probité. Aimable, serviable au possible, il avait acquis bien vite l'estime et la sympathie générale au point de ne compter à Chaumont et dans la région que des amis. Français de cœur, républicain de conviction, il fit en toutes circonstances son plein devoir : il secourut autant qu'il le put ses compatriotes espagnols que la guerre civile avait chassés de leurs foyers quelques années plus tard, il opposa à l'occupant allemand la résistance la plus rigide que lui permettait la situation. En toutes circonstances il sut pleinement accomplir son devoir civique.

Resté modeste, et c'est tout à son honneur, malgré la situation que, par son travail, il s'était acquise il pouvait espérer vivre entre ses enfants auxquels il avait depuis peu passé le flambeau, dans l'exploitation de son commerce, et goûter une retraite aussi méritée qu'heureuse. Le sort ne l'a pas voulu.

La maladie l'arrache aujourd'hui aux siens, à toutes ses chères affections, à ses amis qui, connaissant sa volonté et sa robuste constitution espéraient tous le voir à nouveau les accueillir de ce large et bon sourire que depuis quarante-cinq ans ils étaient accoutumés de connaître. Pour tous, les regrets n'en seront que plus profonds.

Une assistance particulièrement nombreuse a témoigné mercredi matin, à M. Jacques Alemany, non seulement de ses regrets mais aussi de l'estime et de la reconnaissance que tous ceux qui l'ont fréquenté, ou même simplement connu nourrissaient à l'égard de ce brave homme. Et les yeux de bien des humbles, venus, malgré le jour et la date, lui rendre les derniers hommages, se mouillaient au souvenir des services rendus par le défunt.

Dans cette foule qui vint saluer la famille ou assister à l'office religieux, on remarquait, parmi les personnalités chaumontaises M. Marcel Baron, maire de la ville ; M. Paul Greliche, adjoint ; M. Veillerette, conseiller municipal ; M. Rousselot, président du district foot-ball et de nombreux joueurs et dirigeants.

Parmi les fleurs offertes, on remarquait de magnifiques couronnes en fleurs naturelles de l'E. C. A. C. des chasseurs de Dancevoir, du Syndicat des Cafetiers et Restaurateurs de l'arrondissement, de la Brasserie de Champigneulles, de très nombreuses gerbes de parents, de voisins, de collègues.

Au char funèbre, que recouvraient toutes ces fleurs, les cordons du poêle étaient tenus par MM. Pierre Valot, secrétaire en chef de Mairie ; Marius Martin, garagiste ; Aristide Martin ; Alonso, négociant ; Déchelotte propriétaire à Dancevoir, et Ripoll.

Dans le long cortège qui accompagna jusqu'à sa demeure dernière le regretté défunt, s'étaient joints aux personnalités précédemment citées MM. Jankowsky, Michaut et Tourdot, conseillers municipaux ; MM. Gachet, Rozard, retraités des C. I. ; MM. Gilbert Bletner, directeur général, Pierre Girardot, secrétaire de rédaction de « La Haute-Marne Libérée » accompagnés d'une importante délégation du journal ; M. Prost, secrétaire de l'Union des Syndicats C. G. T., et plusieurs délégués de l'Union ; de très nombreux collègues ; des chasseurs de Dancevoir et de la région ; une très importante délégation de l'E. C. A. C. ; de nombreux sportifs dont il fut, combien souvent, le désintéressé mécène ; la plupart de ses clients chaumontais, enfin, apportant leur reconnaissance du bienveillant accueil que le défunt leur avait toujours prodigué.

Qu'antant de marques de sympathie et d'estime apportent à Mme veuve Alemany, M. et Mme Jacques Alemany et leurs enfants ; M. Jean Alemany ; M. et Mme Barthélemy Alemany et leurs enfants ; Mlle Rose-Marie Alemany ; M. et Mme Joseph Marroig et leurs enfants ; M. et Mme Barthélemy Ensenat et leurs enfants ; M. et Mme Jacques Ensenat et leurs enfants, et toute leur famille, un réconfort dans le malheur qui les frappe. Que tous soient assurés en cette douloureuse circonstance de notre entière sympathie et de nos vifs sentiments de condoléances.

CLERMONT-FERRAND

▪ Nous souhaitons la bienvenue à nos amis M. et Mme Llinas, commerçants qui sont rentrés après un bref séjour à Majorque.

EPERNAY

▪ Notre ami Paul Solivellas a été réélu vice-président du Syndicat des Fruits et Primeurs de la Marne, région d'Epernay. Toutes nos félicitations.

GUERET

▪ Après un séjour à Andraitx, leur pays natal, nos amis Mme et M. Sebastian Enseñat (d'es Gochet) sont de nouveau parmi nous.

LYON

▪ Nous apprenons le départ pour Binisalem de M. Antoine Ferrer, propriétaire du restaurant « La Poule au Pot », où il compte séjourner tout l'hiver. Nous lui souhaitons un très agréable séjour dans sa ville natale.

▪ *Bodas de plata.* — Los conocidos comerciantes sollerenses establecidos en Lyon : Don Gabriel Martí Bibiloni y Doña María Bibiloni Garcés celebraron el 25 aniversario de su boda.

En esta memorable ocasión quisieron obsequiar a sus familiares y numerosas amistades con una pequeña fiesta en « La Grotte » el popular restaurante lyonés de su propiedad.

La cena, un alarde de refinada gastronomía, transcurió en el calor de un ambiente agradable, continuándose por una divertida y prolongada sobremesa que resultó animadísima sobre todo a la densa juventud que había entre los invitados y al espíritu alegre de todos.

Durante el fin de fiesta pudimos incluso aplaudir varias exhibiciones de « hula-hoop » a cargo de algunos elementos jovenes y de otros menos jovenes, pero también se bailaron algunos « Boleros y Jotas ».

Distinguimos entre la concurrencia : Doña Catalina Garcés, madre de la Señora de Martí ; las Señoritas Rosa-María y Catalina Martí, hijas de la casa ; M. et Mme René Longchamp, Don José Bibiloni y Señora, Don Mateo Frontera y Señora, Don Jaime Marroig y Señora, Don Pedro Ros y Señora, Don Antonio Ripoll y Seora, las ehrmanas Antonia y Juana Ripoll, Mme Guichard, Mme Michel, M. Jimbert, la Señorita Marine Castañer, Mlle Michèle Rech y el Señorito Juan Perelló, de Estallenchs.

MIGUEL ARBONA.

LE HAVRE

M. l'Abbé Jacques Ripoll, Curé de Lanquetot ; M. l'Abbé Joseph Ripoll, Curé de Tancarville, ses beaux frères ; Mme François Bernat y Bauza son épouse née Antoinette Ripoll ; les membres des familles Bernat y Bauza, Ripoll, Colom, Paumelle, Alcover et les nombreux amis de la famille ont la douleur de vous faire part du décès de

M. François BERNAT y BAUZA

ancien négociant au Havre

décédé dans sa 82e année, le lundi 15 décembre 1958, muni des Sacrements de l'Eglise.

Selon les volontés du défunt, les obsèques ont eu lieu dans l'intimité, en l'église St-Michel du Havre, sa paroisse, le mercredi 17 décembre à 9 heures.

La messe des funérailles fut célébrée par M. l'Abbé Jacques Ripoll, son beau-frère et l'absoute fut donnée par le père Roger, aumônier du patronage Saint-Thomas-d'Aquin du Havre ami de M. Bernat y Bauza qui, trois années durant bénéficia de sa généreuse hospitalité à « sa Capelleta » ainsi que bon nombre des Scouts et grands jeunes gens de ses œuvres.

Le deuil était conduit par M. Bernardo Bernat, de Decazeville (Aveyron).

Le Havre : 18, rue Théodore-Maillard.

Sóller : Calle Isabel II, 90.

MARSEILLE

▪ Nous apprennos le départ de M. et Mme Antoine Riera qui sont partis à destination de Selva passer les fêtes de Noël dans leur famille. Nous leur souhaitons un très agréable séjour.

▪ Nous souhaitons la bienvenue à M. et Mme Michel Bauza, propriétaires du Bar du « Coucou » rentrés de Soller après un très agréable séjour.

▪ M. et Mme Jean Arbona et leurs enfants sont allés pour les fêtes de Noël dans leur famille à Bordeaux et de là se sont rendus en pèlerinage à Lourdes. Nous sommes sûrs qu'ils garderont de tout ce voyage un bon souvenir et sommes heureux de leur souhaiter la bienvenue parmi nous après cette trop courte évasion.

MONTLUÇON

▪ Un établissement qui nous était cher disparaît, le café Riche où eurent lieu les deux premiers banquets de Montluçon a définitivement fermé ses portes, des travaux sont en cours pour un changement de commerce dans ce local.

Comme tant de Montluçonnais c'est avec regret que nous voyons disparaître ce bel établissement qui représentait pour nous de bien beaux souvenirs.

▪ Nous applaudissons à l'idée généreuse de notre grand ami Gaby Bonnin fidèle et dévoué correspondant de réunir amicalement les amis compatriotes résidant dans la région qui viendront applaudir le beau film « Valencia » qui passera sur l'écran du Cinéma-Palace à Montluçon, le dimanche 18 janvier. De cœur, nous serons avec eux.

▪ Nous portons à la connaissance de tous nos amis présents au banquet de Bourges que répondant à l'appel que j'avais lancé concernant le phénomène acoustique qui y avait été enregistré un de nos amis, le dynamique Miguel Alou, de Nevers dont tous se souviendront, a eu la gentillesse de se faire connaître et dès que l'occasion s'en présentera nous ne manquerons pas de faire un nouvel enregistrement qui aura son succès... peut-être commercial... Qui sait ?

GABY BONNIN.

MORGAT

▪ Nous avons été heureux de souhaiter la bienvenue au jeune Guillermo Alemany y Palmer, fils de nos bons amis Antonio (Prim) et Catalina (Perejonen), qui sert dans la Marine Nationale à Toulon et qui a pu obtenir une permission pour venir passer en famille les fêtes de fin d'année.

▪ C'est avec plaisir que nous avons accueilli dans notre ville nos amis Juan Alemany et son épouse Maria et leur fille Antoinette venus de Saint-Nazaire pour passer en famille toutes les fêtes. Tous nos souhaits de bienvenue.

REIMS

▪ Nuestro amigo Don Guillermo Alemañy y hermana Doña Antonia, esposa de nuestro vice-presidente Don Rafael Ferrer, salieron en avión después de haber recibido un telegrama de Andraitx dandoles noticias alarmantes sobre el estado de salud de su padre.

Nos enteramos de que algunos días después de su llegada a aquella población, falleció.

A sus dos hijos Don Juan y Don Guillermo, hijas, yerno Don Rafael, nietos, *Paris-Baleares* envia su sincero pésame.

▪ Ha llegado de Palma Don Juan Ginard, para pasar algunos días con sus hijos. Sea bienvenido.

ROUEN

▪ A nos bons amis M. et Mme Jacques Pujol, partis à S'Arraco par la route à bord de leur Dauphine, nous souhaitons bonne santé, un heureux séjour et les assurons de notre amitié.

▪ A M. Claude Vaquer, membre de notre Comité-Directeur et Mme née Antonia Mateu ainsi qu'à leur jeune fils Jaimito dont c'est le premier voyage, nous souhaitons de belles vacances à Sineu dans l'ambiance familiale et espérons les revoir bientôt.

▪ Nos pensées affectueuses accompagnent nos bons amis M. et Mme Jean Pujol partis se reposer à S'Arraco. Grand amateur de pêche, nous souhaitons à notre ami de belles prises tout autour de la Dragonera.

▪ C'est avec tristesse que nous avons appris que notre ami Balthazar Alemany qui, après avoir cédé son hôtel de la rue Verte à une Institution qui agrandit ses classes, est parti prendre sa retraite à S'Arraco, son village natal. Il a du, à la suite d'une grave maladie, subir l'amputation d'une jambe ; fait d'autant plus triste que sa femme qui perdait la vue progressivement est devenue en même temps complètement aveugle. Nous souhaitons à nos bons amis assez de courage pour supporter leur malheur et les assurons de toute notre sympathie.

▪ La petite Patricia Lalouette a la joie de faire part aux amis que le mois de Noël lui a apporté une petite sœur prénommée Dolorès-Maria. Aux parents, Pierre Lalouette et Madeleine Pujol, nos bien vives félicitations ainsi qu'aux grands-parents et à toute la famille.

TARBES

▪ Nos enteramos de que nuestro amigo D. Juan Ferrá, que fué comerciante en frutas durante muchos años en nuestra villa, ha fallecido en su pueblo natal de S'Arracó.

Su muerte ha sido muy sentida en nuestra población, donde el finado gozaba de general estima, por parte de todas las personas que le conocian, tanto en el gremio de mayoristas y detallistas, como en el terreno particular, por su caracter bondadoso, leal y expansivo.

Hace algún tiempo tuvo que abandonar su negocio a causa de su salud, después de haber sufrido algunas operaciones quirúrgicas. Creyendo que su estado no le permitiría continuar sus actividades comerciales, decidió en compañía de su esposa, marchar a su tierra para vivir en ella, tranquilos el resto de su vida.

Al parecer su salud se había arreglado, con gran satisfacción de cuantos le rodeaban. Pero la traidora enfermedad que le minaba, le sorprendió un día de manera inesperada y fulminante.

Descanse en paz nuestro amigo Juan.

A sus familiares que lloran la irreparable pérdida del ser querido, especialmente a su esposa e hija, hijo político, madre política, hermanos, hermana y cuñado, sobrinos, enviamos la expresión de nuestra viva condolencia.

TOULON

▪ Nous avons eu le plaisir, récemment, de faire la connaissance d'un sympathique « Cadet », M. Roland Canellas, originaire de Reims, Quartier-Maître dans la Marine Nationale et actuellement en vacances avec sa famille à Saint-Maudrier. Nous avons eu grande satisfaction à bavarder longuement avec lui et lui renouvelons toutes nos amitiés.

BELGIQUE

BRUXELLES

▪ Nous remercions bien vivement M. Ramon Adrover de ses bons vœux et souhaits et le prions de trouver ici l'expression des nôtres non moins sincères qu'il voudra bien transmettre à tous nos compatriotes amis résidant en Belgique avec toutes nos amitiés.

VINS D'ESPAGNE
Spécialités: RIOJA blancs, rouges
DESCOURS & FILS
45, rue Béchevelin, LYON, tél. PA. 22-63
Exp. dans toute la France p. caisses de 12 bout. Représentants demandés.

L. VICENTE DE ORO
JOAILLIER-FABRICANT
3, rue des PYRAMIDES
PARIS (1er) Tél. OPÉRA 32-94

Confianza - CASA PRIMA - Seguridad
Antonio ALEMANY SERRA, Sucesor
construcciones generales - Chalets modernos
Presupuesto para correspondencia
S'ARRACO

GARAGE FIOL STATION SERVICE
Nettoyage — Graissage — Garage
Av. Alejandro Rossello, 86, 88
PALMA DE MALLORCA Tel. 4830

HOTEL BRISMAR
PUERTO DE ANDRAITX
Gran confort — A 12 metros del mar
Abierto todo el año
Facilidades para pesca submarina
Calefaccion central

Tous nos annonceurs sont membres de notre Association

CRONICA DE BALEARES

AVIS

Nous informons tous nos dévoués correspondants que nous ne pouvons garantir la parution de toutes les chroniques qui nous parviendront après le 28 de chaque mois.

PALMA

HAUTE COUTURE HC
San Nicolás, 34
PALMA

BANCA MARCH S. A. Change de Monnaies Ttes op. bancaires
Se recommander des Cadets...

● *« Paris-Baleares » desea a los Cadets, Miembros, Corresponsales, Colaboradores, Anunciantes y Amigos, Felices Fiestas de Navidad y Próspero Año Nuevo.*

▪ Hay instalado en Palma más de 11.000 teléfonos. Ahora es preciso marcar cinco cifras, anteponiendo el número « 1 » al antiguo número de cuatro cifras. El día 28 de diciembre entraron en servicio 5.000 nuevos teléfonos y en dicho día un millar y medio de los antiguos, en vez de tener como primera cifra el número « 1 » tiene el « 2 ».

▪ En las Galerías Costa, se inauguró una interesantísima Exposición de fotografías organizada por el periódico « Santanyi ».

▪ Una flotilla de destructores ingleses fondeó en el muelle de San Carlos de nuestra bahía.

Mariage de M. Francisco Amengual, propriétaire du « Principal Cinéma » d'es Coll d'en Rebassa, avec Mlle Magdalena Tomas, d'Andraitx. (Photo prise dans les salons du « Circulo Majorquin » lors du grand banquet qui suivit la cérémonie.)

▪ En la iglesia parroquial de San Miguel recibió las aguas regeneradoras del Santo Bautismo la preciosa niña Catalina Alberti Garau. Nuestra más cordial felicitación a sus padres nuestros buenos amigos Don Jaime y Doña Juana.

▪ El nuevo Jefe de la Zona Aérea de Baleares, General Don Alfredo Gutierrez López, ha tomado posesión de su alto mando. Le deseamos el mayor éxito en el desempeño de su cargo.

▪ La Diputación de Baleares, bajo la presidencia de D. Rafael Villalonga Blanes, aprobó el presupuesto ordinario correspondiente al ejercicio 1959 que asciende a 39.626.301,71 pesetas.

▪ En la capilla Santa Ana del Palacio de la Almudaina, tuvo lugar la boda de la bella Señorita Isabel Sansaloni con Don Miguel Massanet. La unión fué bendecida por el Rdo. Don B. Martorell. Les deseamos muchas felicidades.

▪ Sin la menor duda, recordarán nuestros lectores la consternación que produjo en toda la isla la venta y salida de Mallorca de la antigua prensa y la colección de xilografías de la imprenta Guasp. Desde hace poco, esta valiosa y magnífica colección juntamenta con la antigua prensa, se hallan de nuevo en Mallorca (en la caja fuerte del Banco de Santander de nuestra ciudad) gracias a sus propietarios los Señores Romaguera-Ferrer, que tienen la intención de instalarlos en un museo público de Palma, si cuentan con el apoyo de las autoridades y entidades y corporaciones oficiales y particulares. Felicitamos a los Señores Romaguera-Ferrer por devolver a Mallorca estas célebres piezas, y deseamos que tal acto sea coronado por el éxito.

▪ El hogar de los esposos Don Juan Bautista Daviu y Doña Francisca Sampol, se ha visto alegrado con el nacimiento de un hermoso niño al que se le impuso el nombre de Miguel. Enhorabuena.

▪ A los 88 años de edad entregó su alma al Señor Doña Catalina Aguiló Fuster. E. G. E. A su desconsolada familia nuestro más sentido pésame.

▪ También dejó de existir Doña Catalina Pericás Oliver. E. P. D. A sus familiares nuestra sincera condolencia.

▪ Al recibir las aguas bautismales se le impuso el nombre de María del Carmen a la preciosa hijita de los esposos Don Manuel Lozano y Doña María Sans. Reciban nuestra felicitación.

▪ El hogar de los esposos Don Bartolomé Seguí y Doña Juana Gelabert, se ha visto felizmente aumentado con el nacimiento de su pequeño Bartolomé. Reciban nuestra enhorabuena.

▪ En la Basílica de San Francisco, tuvo lugar el enlace matrimonial de la distinguida Señorita Lita Tur Soler con Don Juan Benavent. Deseamos toda clase de felicidades a la novel pareja.

▪ Ha fallecido Don Carlos Garau Cornabells. E. P. D. A su afligida esposa, hijos y demás familia, nuestro profundo pésame.

▪ Doña Josefa Ramis, esposa de Don Cayetano Forteza, dió felizmente a luz a un hermoso niño. Les felicitamos.

▪ A la edad de 86 años falleció Doña Francisca Feragut Sbert. D. E. P. y reciba su desconsolada familia nuestra sincera condolencia.

▪ En la S. I. C. B. se unieron para siempre la simpática Señorita Metty Martorell Vera, con Don José Cortés Piña. Les deseamos una eterna luna de miel.

▪ Recibió el Sacramento del bautismo la preciosa niña Dolorés Ramis Malantuche. A sus felices papas Don Miguel y Doña Victoria, nuestra cordial enhorabuena.

▪ Durante le pasado mes de noviembre, se consumieron más de 300 mil kg. de carne en nuestra ciudad.

▪ A la edad de 84 años pasó a la mejor vida Don Salvador Picornell Suau E. G. E. A su afligida esposa e hijos, nuestro sentido pésame.

▪ El hogar de los esposos Don Rafael Salas Llompart y Doña Rafaela Pons, se ha visto alegrado con el nacimiento de un precioso niño, al que se le ha impuesto el nombre de Juan. Les felicitamos muy cordialmente.

▪ A los 84 años de edad falleció muy cristianamente el Rdo. Señor Don Lorenzo Reinés Salvá (Vicario de la Sangre) R. I. P. Reciban sus desconsolados familiares, nuestra sentida condolencia.

▪ Ha sido bautizada la niña Pepita Pomar Bonnin. Nuestra enhorabuena a sus padres Don Antonio y Doña Pepita.

▪ En la calle Tenient Garau Fargas, el niño de cuatro años Manuel Bejar Ramírez, que estaba jugando en la misma, fué atropellado por un camión. Fué inmediatamente llevado al Hospital Provincial, donde falleció poco después. Reciban sus papas y familia nuestro muy sentido pésame.

▪ Al recibir las aguas regeneradoras del bautismo, se le impuso el nombre de Agustín, al precioso hijo de los esposos Don Antonio Buades y Doña Imaculada Rul-lan. Reciban los felices papas nuestra muy sincera y cordial enhorabuena.

▪ La cigüeña visitó el hogar de los esposos Don Antonio-Ignacio Alomar y Doña Margarita Cañellas con un hermoso niño que se llamará Miguel. Les felicitamos.

▪ Ha visto felizmente el día el niño Antonio-José Cabot Pol. A sus padres nuestra enhorabuena.

▪ El hogar de los esposos Don Cosme Ferrer y Doña María Coda, se ha visto felizmente aumentado con el nacimiento de una preciosa niña a la que se le impuso el nombre de Antonia María de los Angeles. Enhorabuena.

▪ El día de la Imaculada, se inauguró un nuevo monumento a los caidos en la fachada del Cuartel del Carmen, el cual fué descubierto por el Egcmo. Señor Capitán General de Baleares.

▪ En el kilómetro 16 de la carretera de Manacor, se encontró a un hombre muerto, el cual se llamaba Miguel Vanrell de 45 años de edad. Según paerce ser, de muerte natural.

▪ A bordo del crucero « Mendez Nuñez », llegó a nuestra ciudad el Ministro de la Marina, Almirante Don Felipe Abarazuza y Oliva. Fué recibido por nuestras Primeras Autoridades.

▪ Con la tradicional solemnidad celebró el Arma de Artillería la festividad de su celestial Patrona Santa Bárbara.

▪ Ha fallecido muy cristianamente a la edad de 36 años Judith Cifre Suau. E. P. D. A su desconsolado esposo Don Fernando Moreno, hijita, padres hermanos y demás familia, nuestro muy sentido pésame.

▪ Llegó a nuestro puerto el barco español « Mena » del cual fué desembarcado el quinto automoto adquirido por la Compañía de Ferrocarriles de Mallorca.

▪ Ha entregado su alma al Creador, la bondadosa Señora Doña Ana Balaguer Vallés. E. P. D. Reciban su desconsolada hermana Doña Catalina, su ahijado Dr. Don José-María Grau, y demás familiares, nuestra muy sentida condolencia.

▪ Por su propietario, nuestro estimado amigo Monsieur Paul H. Boulanger, hemos sido amablemente invitados a la inauguración de la lujosa *Rôtisserie Française* « C'an Pau » sita en la calle Teniente Mulet, 20, El Terreno. Tel. 21066. Deseamos *au vieil ami Paul*, pleno éxito en su nueva empresa.

▪ El hogar de los esposos Don Alfredo Pardo Suarez y Doña Isabel Gamundí Colom, se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de una preciosa niña. Reciban nuestra enhorabuena.

▪ En la pila buatismal recibió el nombre de Adolfo el robusto hijo de los esposos Don Antonio García y Doña Alicia Lozano. Felicitamos a los dichosos papas.

▪ Los espooss Don Rafael Pomar y Doña María Fiol, se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de su pequeña María-Isabel. Les felicitamos.

▪ Ha salido para París con objeto de pasar una temporada con su hijo Don Antonio Miró (Cadet), Doña Antonia Soler, esposa de nuestro apreciado amigo Don Miguel Miró Roca, (Practicante en Medicina y Cirujía), Cadet. Le deseamos una feliz estancia en la capital francesa.

▪ Alrededor de las dos de la tarde del 22 de diciembre próximo pasado, se declaró un violentísimo temporal sobre nuestra isla. En la bahía de Palma, causó grandes daños en la barriada del Molinar, donde impresionantes olas se estrellaban contra las fachadas de las casas, derrumbando muros y arrancando de cuajo puertas y ventanas. Muebles y embarcaciones fueron arrastradas por la furia del agua y el viento que soplaba a una velocidad de 114 km. por hora. La carretera del Arenal quedó cortada. El tráfico en nuestro aeropuerto de Son Bonet, quedó cerrado a pesar de lo cual aterrizaron dos aviones extranjeros.

En la zona del Poniente, los doños son también de consideración; el el magnífico Dique de Porto Pí, las olas abatieron docientos metros de espaldón.

Los desperfectos se elevan a más de ocho millones de pesetas.

▪ El hogar de nuestros simpáticos amigos Don Julián Radó y Doña Isabel Sanchez, (Cadets) se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de un hermoso y robusto niño, que al recibir las aguas bautismales se le impuso el nombre de Andrés. Reciban ols dichosos padres nuestra sincera felicitación.

▪ En la madrugada de Nochebuena, uno o varios clientes nocturons rompieron un cristal de la renombrada relojeria « Omega » llevándose unos diez valiosos relojes de pulsera. La policía realiza gestiones para descubrir el autor o autores del hecho.

▪ Durante las fiestas de Navidad, muchos han sido los borrachos que han acudido a la Casa de Socorro de nuestro Ayuntamiento. A todos ellos se les aplicaron estimulantes y después de reanimados, muchos entraron a sus respectivos domicilios y otros a continuar la juerga y... viva la popa.

▪ El día de Navidad, el Capitán Mr. James Seton Gray, comandante de un barco norteamericano de VI Flota, invitó a bordo para que le acompañasen en la tradicional comida navideña a cincuenta huérfanos de Palma. Hermoso gesto el del Señor Gray, gracias al cual cincuenta huerfanitos pasaron unas felices e inolvidables Navidades.

▪ En el altar mayor de la iglesia de la Missión se celebró el enlace matrimonial de la bella Señorita María Antonia Oliver y D. Bernardo Castell. La unión fué bendecida por el Rdo. Padre Don José Martorell. Les deseamos muchas felicidades.

▪ El 31 de diciembre al frente de su Excmo. Ayuntamiento, Palma celebró con gran esplendor el Día de la Conquista. Después de un solemne oficio en la Catedral, se imponieron las medallas de la ciudad en el salon de sesiones. Por la tarde se celebró un acto al pié del monumento al Rey Don Jaime I, junto al que fué trasladada la imagen de la Virgen de la Salud. Los ministriles y el pendón de la ciudad acompañaban la corporación municipal.

▪ El servicio público de parada de taxis por teléfono ha empezado a funcionar. Lo ha montado la « Cooperativa de Taxis Palma ». Lo números de los teléfonos afectos a tal servicio son los siguientes :

— Central oficinas, 22926 ;
— Teniente Mulet (Terreno), 13644 ;
— Plaza Progreso, 21832 ;
Plaza Santa Catalina Thomás, 11683 ;
— Plaza España, 23462 ;
— Av. A. Rosselló (Triquet) 22883.

▪ En una obra en construcción cerca de la Puerta de San Antonio fué ahllado el cadáver de un obrero llamado Don Juan Miralles, de 39 años de edad, casado y vecino de Algaida.

▪ La policía detuvo a siete individuos que habian robado por valor de 150.000 pesetas de almendra en un establecimiento de nuestra ciudad.

▪ Ha entregado su alma al Señor, nuestro apreciado amigo y conocido industrial panadero retirado, Don Rafael Abraham. E. P. D. Reciba su desconsolada hija, nieto y demás familiares nuestra muy sentida condolencia.

▪ A la edad de 79 años, ha fallecido la bondadosa Señora Doña Fuensanta Pomares Martinez (viuda de Grech) R. I. P.

Reciban sus desconsolados hijos Don Joaquín, Antonio, Saturnino, Alfonso, « Cadet » (propietario de Sastreria Grech), hija Fuensanta y demás familiares, el testimonio de nuestro muy sincero y sentido pésame.

▪ Muchos millares de personas asistieron a la vigilia de fin de año, en la catedral. Toda la grandiosa nave central de nuestro primer templo y gran parte de las laterales, estaban repletas de fieles. Ofició el Excmo. y Rdmo. Señor Obispo y se celebró con el solemne ceremonial de la Adoración Nocturna.

JOTABEESE.

DEPORTES

▪ Muy pocas cosas hay que registrar en nuestro grupo ya que como de costumbre el Mallorca sigue su linea de triunfos en casa y fuera de ella. Esta vez su víctima fué el España. Fué abundante la cosecha de goles en Inca, Sóller, Son Canals y Manacor.

Resultados

España 1 - Mallorca 2.
Constancia 9 - Felanitx 3.
Sóller 7 - Cardenar 0.
Manacor 5 - Soledad 2.
Alaró 2 - Murense 0.
At. Baleares 5 - Porreras 0.
Ciudadela 2 - Mahón 1.
Menorca 0 - Alayor 1.

Clasificación

1º Mallorca 26 puntos.
2º Constancia 22 puntos.
3º Baleares 20 puntos.
4º Manacor 18 puntos.
5º Ciudadela 14 puntos.
6º Mahón 14 puntos.
7º Felanitx 14 puntos.
8º España 13 puntos.
9º Soledad 13 puntos.
10º Menorca 10 puntos.
11º Sóller 10 puntos.
12º Alaró 9 puntos.
13º Alayor 8 puntos.
14º Porreras 6 puntos.
15º Murense 6 puntos.
16º Cardesar 5 puntos.

J. GARCES.

ALARO

▪ En nuestra crónica anterior vadimos cuenta a nuestros lectores de las abundantes lluvias caídas en Mallorca ultimamente. Como consecuencia de la terrible humedad acumulada el día 28 de noviembre se derrumbó la primera vertiente de la casa nº 21 de la calle de C'an Palou, frente a la calle Nueva y Casa Parroquial, propiedad de los esposos Don Miguel Sampol Guardiola « Verano » - Francisca Salom Pizá de C'as Sach, que convivian con sus hijos Juan Lambias y Francisca Sampol y dos nietos de corta edad. La intensidad de las lluvias caídas durante estas semanas, produjeron un considerable aumento de peso de la techumbre, que se cayó sobre la planta, arrastrándola consigo, destrozando muebles y enseres. Afortunadamente no ocurrieron desgracias personales.

▪ Las Fiestas de Navidad han transcurrido en un ambiente agradable y hogareño. Hemos disfrutado de un clima benigno y placentero. Las amas de casa, se dedicaron a la fabricación de los apreciados torróns caseros. La gente jóven salió para Palma para

Categoria 1ª A
●
Director :
Miguel SEBASTIAN
●
Teléfono 64
●
PUERTO POLLENSA
(Mallorca)

PENSION
EL FARO
●
Calme - Soleil
Mer - Montagne
●
PUERTO DE ANDRAITX
(Mallorca)
●
Renseignements
M. Jean GINARD
24, pl. du Forum
REIMS
(Marne)

HOTEL PERU
Centre de Palma
Tel. 1934
SERVICE DE PREMIER ORDRE
Plaza Palouy Coll, 18
PALMA DE MALLORCA

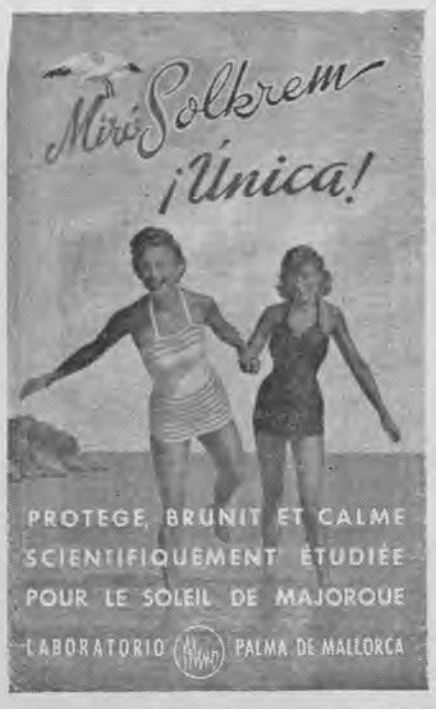
NACIONAL HOTEL
1re Categoria
Tennis - Piscine particulière
PASEO MARITIMO
Tel. 3181 et 3892 PALMA

REPLA Hotel-Restaurant
Tel. 2433
SERVICE A TOUTE HEURE
Plaza Mayor, 5 — Rincan, 5
PALMA DE MALLORCA

BRASSERIE DE LORRAINE
Raphaël FERRER & Cie
(Vice-Président des Cadets)
7, Place d'Erlon, 7
REIMS Tél. : 32-73

RADIO - TELEVISION
TOUTES LES GRANDES MARQUES
SERVICE DÉPANNAGE
CASTANER
92, rue Marcadet, PARIS
Tél. Mon. 95-96
— Remise spéciale aux Cadets —

Vous vous devez de les favoriser et de les recommander



celebrar la Nochebuena en Salas de Fiestas y Bailes. En la Iglesia se celebró la tradicional misa del gallo con el canto de la « Sibila ». Cambiáronse numerosas tarjetas de felicitación y regalos entre amigos, familiares y conocidos, y colorín colorado... las Fiestas se han acabado.

▪ Ha cesado en sus funciones el que hasta ahora ha sido Alcalde de esta Villa Don José Sastre Riera.

▪ Alaró vivió el día de año nuevo un singular acontecimiento con la celebración de la primera misa, del hijo de la villa, Rdo. Don Pedro Rosselló Far, que había sido ordenado en Palma el día 20 de diciembre último.

El nuevo sacerdote salió de su casa a las diez y media acompañado de las Autoridades, sus padres y familiares, todo el cortejo precedido de la banda municipal se dirigió a la iglesia parroquial, que se hallaba repleta de fieles.

Acomodadas las autoridades y familiares en los sitios reservados, dió principio la solemne Misa, en la que la parte de canto estuvo interpretada por el Coro parroquial, y la sagrada cátedra fué ocupada por el Rdo. Don Sebastián Juliá, quien glosó la importante misión del sacerdote en la vida.

Junto con los padres del celebrante, ocupaba sitio de preferencia una hermanita del mismo, que en el mismo acto recibió la primera Comunión.

Terminada la misa todos los fieles desfilaron ante el Altar Mayor para besar las manos del misacantano.

Luego nuevamente acompañado por todo el séquito y la banda municipal, se dirigió a la casa parroquial, donde todos los asistentes, fueron obsequiados.

Nuestra más sincera enhorabuena al Rdo. Don Pedro Rosselló y a sus padres Don Antonio Rosselló y Doña Apolonia Far.

▪ *Exposición de bordados.* — Este año, siguiendo su tradicional costumbre, la Casa de Cultura de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, ha dedicado estas fiestas navideñas el local de su biblioteca a una exposición, que en esta ocasión ha sido de bordados.

La oportunidad en la elección del tema no podia estar mejor elegida, los bordados en nuestra villa, han dejado de ser un mero entretenimiento de las mozas distinguidas para dar paso a una verdadera actividad económica en vías de iniciación.

De la delicadeza de las manos artísticas que se están empleando hoy en tal actividad, los trabajos exhibidos hablan por sí solos, diversos juegos de mantelería preciosos labrados, según se nos ha informado, por distintos procedimientos unos de otros, punto de cruz mallorquín, etc. comprenden distintas técnicas de pasar la aguja enhebrada, para plasmar en la tela hermosas pinturas con el más natural y variado colorido.

Entre los trabajos expuestos figuran las más variadas prendas desde el pañuelo de bolsillo hasta la ropa interior.

Celebramos, que esta nueva actividad tenga una verdadera manifestación de su esmerado arte, y que alcance en nuestra villa el rango de una verdadera industria.

Nuestra felicitación a todas las expositoras, a la Caja de Pensiones y a su activo Delegado.

▪ Desde nuestra última crónica hubo el siguiente movimiento demográfico :

Nacimientos : Francisco Javier Rosselló Colom, hijo de Pablo y Bárbara. Guillermo Terrasa Costa, hijo de Guillermo y María. Gabriel Pont Montaner, hijo de Juan y Margarita. Juan Vidal Munar, hijo de Juan y Catalina. Lorenzo Comas Homar, hijo de Lorenzo y Margarita. Juan Coll Borrás, hijo de Gabriel y María. Juan Rotger Rosselló, hijo de Jaime y Margarita. Matias Salas Rotger, hijo de Pedro y Catalina. Francisca Lliteras Fullana, hijo de Francisco y Margarita. Jaime Reus Coll, hijo de Jaime y Rosa.

Defunciones : Miguel Vidal Guasp (a) Tonet. Catalina Colomar Rotger (a) Barram. Mateo Simonet Pizá (a) Gatzell. Catalina Guardiola Ferragut (a) de l'orga. Margarita Rosselló Ordinas (a) Mirai. María Fullana Rosselló. Miguel Villalonga Oliver (a) Son Guitart. Magdalena Homar Rosselló (a) Escuchanda. Jorge Vidal Ferragut (a) Beasses.

Matrimonios : Antonio Perelló Munar con Antonia Fuster Piña. Bartolomé Simonet Salas con Magdalena Simonet Pasto. Guillermo Pons Marti con Coloma Rayó Rosselló. Bartolomé Simonet Rotger con Margarita Colomar. Bartolomé Coll Vidal con Margarita Perelló.

TONY ROIG.

ALCUDIA

▪ *IV Centenario de la muerte de Carlos I.* — Se han celebrado diversos actos a la memoria del Emperador. En el Salón de Sesiones del Ayuntamiento, fué inaugurada una exposición de documentos, libros y pergaminos, todos ellos relacionados con la egregia figura. En dicha inauguración, después de declararla abierta, dirigieron la palabra, el Rdo. Don Jaime Ques, el Catedrático Señor Alvaro Santamaria y el Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de la Capital Señor Maroto Coll.

En el Teatro Principal tuvo lugar otro acto en el que intervinieron el Vicario Señor Ques y el Catedrático Señor Enseñat.

Añadiremos que nuestra Corporación Municipal ha tomado el acuerdo de levantar un monolito al César Carlos I en la Plaza que lleva su nombre y frente al Monumento Nacional de la Puerta de Xara.

▪ *Ascensos.* — Ascendió a General de Estado Mayor, nuestro buen amigo y compañero Exmo. Sr. D. Juan Cerdá Marqués.

— A Teniente de Infantería D. Juan Bennassar Salord.

Nuestra más cordial enhorabuena.

▪ *Homenaje a Don Gabriel Llabrés Quintana.* — El día 20 de diciembre pasado tuvo lugar el acto homenaje a la memoria del que fué Catedrático de Historia y Geografia e investigador y arqueólo Don Gabriel Llabrés Quintana. Consistió en el descubrimiento de un retrato del homenajeado, en el Museo Arqueológico de nuestra Ciudad.

En el Salón de Sesiones del Ayuntamiento, numerosa concurrencia y distinguidas personalidades. Citaremos entre ellas, el Señor Alcalde, Presidente y Vicepresidente de la Diputación, el Dr. Don Luis Pericot, Premio de la Fundación March y Presidente del Patronato Braynt, Director del Instituto « Ramón Llull » Comandante de Marina, Director del Instituto « Juan Alcover », Alcalde de Binisalem, Delegado Provincial de Cultura, Alcalde de Palma, Económo de Alcudia, Mr. Walter Cook, de la Fundación Bryant, Director del Museo Municipal, el Arqueólogo Don Luis Amorós, Don Juan Llabres Bernal y Corporació en Pleno. Recibiéronse telegramas de adhesión al acto del Gobernador Civil, del Obispo Dr. Pascual y del Presidente de la Casa de Menorca.

Hicieron uso de la palabra el Señor Vilaire, Alcalde, el Director de la Escuela Graduada Señor Ventayol, el Dr. Pericot y el hijo del homenajeado Don Juan Llabrés Bernal, quienes en elocuentes palabras ensalzaron la figura de Don Gabriel.

Al final fué servido un vino de honor a los asistentes.

▪ *Deportes.* — El equipo, despues de las sanciones de que fué objeto por patre de la Federación, continua mal clasificado, siendo de esperar que en la próxima temporada milite en una categoria inferior.

▪ *Visitantes.* — Entre las numerosas personalidades que durante el pasado mes de diciembre nos visitaron, citaremos el Excmo. Señor Ministro de Marina, Almirante Abarzuza quien pasó revista a las instalaciones del Poligono de Tiro situado en el Puerto de nuestra Bahía Mayor.

Al Dr. Don Luis Pericot, Presidente de la Junta del Patronato de la Fundación Bryant y Premio de la Fundación March, en viaje de estudios sobre arqueologia balear.

▪ *Fecha historica.* — Como todos los años se celebró en Alcudia la tradicional fiesta del 26 de diciembre en que se conmemora la gran gesta llevada a cabo por nuestros antepasados, gesta que juntamente con otras, le valieron el honroso titulo de la Muy Noble, Leole Invicta Ciudad Fidelisima.

▪ *Demograficas.* — Durante el pasado año 1958, se registró el siguiente :

Nacimientos : 51.
Defunciones : 31.
Bodas : 32.

▪ *Enlace matrimonial.* — Se unieron en Sacramento la Señorita Doña Rosa Arrom Gual, Maestra Nacional, con el joven industrial D. Bartolomé Vallori Vallori.

▪ *Felicidades.* — A todos nuestros paisanos, amigos y lectores, les deseamos hayan pasado unas felices Pascuas de Navidad y que al año 1959 les sea próspero.

VIVER.

ALGAIDA

▪ El dia 5 a las 7' 30 de la tarde llegó a Algaida como tenia anunciado el Excmo. y Rvdmo. Señor Obispo de la Diócesis, Dr. Enciso Viana acompañado del canciller secretario Rdo. Don Juan Bautista Mumar y un capellán de honro Rdo. Don Juan Alemany.

Les calles de Algaida aparecían adornadas con macetas y en la primera calle de entrada al pueblo se alzaba un arco de bienvenida. Las autoridades locales y un gran gentio salió a recibir a nuestro amado Prelado a la Cruz del término, prodigándole un cariñoso y sentido recibimiento. Acto seguido se dirigieron a la Iglesia Paroquial en donde nuestro Obispo fué recibido por el clero y gran número de fieles. Bajo palio se dirigió al presbiterio en donde después de breve oración impartió la bendición a los fieles. Acto seguido tuvo frase invitando a los fieles a que se habituen a practicar con devoción los pricipales actos religiosos y de un modo especial la Santa Misa. Tuvo frases de aliento para impulsar a los fieles a practicar de un modo y sin reservas la caridad.

Finalmente revestido de capa pluvial negra entonó un responso por los difuntos de la parroquia y acto seguido giró la visita a todas las capillas de la Iglesia.

Al día siguiente efectuó la anunciada visita a las distintas escuelas nacionales y privadas y a los vestuarios y capillas particulares.

A la dos de la tarde administró el sacramento de la Confirmación a los niños y niñas de la Parroquia. Finalizada la visita pastoral el Señor Obispo fué despedido con el mismo entusiasmo que a su llegada.

▪ *Urbanas.* — Ya se está arreglando la plaza del pueblo cuyo pavimento se había levantado a causa del arbolado. Ha vuelto a recuperar, por lo tanto, su aspecto artistico y bien cuidado de siempre.

▪ *Deportes.* — Se encuentra bastante restablecido de la caidad que le impidió tomar parte en la final del Campeonato de España tras moto comercial, nuestro corredor ciclista Gaspar Bibiloni.

Desde luego ha sido una lamentable contrariedad el no haber podido intervenir en este campeonato ya que nuestro corredor estaba inmejorablemente preparado y un marca en las eliminatorias era de las mejoras lograda.

En fin otro año será Gaspar, no desanimarse que la clase dice un adajo mallorquin, termina siempre por imponerse.

▪ *Sociales.* — Después de diez años de estancia entre nosotros ha cesado en el cargo que ocupaba como Jefe de la Estación Don Damián Vidal Vidal que ha pasado a ocupar la importante estación del Empalme. Al mismo tiempo que le felicitamos, le deseamos nuevos éxitos.

▪ *Necrologicas.* — Ha fallecido cristianamente en Lluchmayor Doña Antonia Ballester madre del que fué miembro de « Cadets de Majorque » y colaborador de *Paris-Baleares*, muerto hace un año en Charleville, D. Matias Noguera Ballester.

Durante este mes han fallecido cristianamente :

Doña Juana A. Nudoz Mora, a la edad de 88 años.

Doña Antonia Ramón Munar, a la edad de 65 años.

Doña Margarita Fiol Trobat a la edad de 88 años.

Reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

▪ *Navidad.* — Al llegar las fiestas del amor y la amistad aprovechamos gustosos la ocasión de hacer llegar nuestra felicitación a todos los mallorquines residentes en Francia y en especial a la de nuestra Algaida.

J. POU.

ANDRAITX

▪ Guarda la cama, aquejado de una dolencia en la vista, el Secretario del Ayuntamiento de Andraitx, D. Mateo Vidal Riera. Le deseamos pronto restablecimiento.

▪ Abundantisimas son las lluvias que con persistencia vienen cayendo durante este mes lo que hace que la gente no recuerde un caso igual desde numerosos lustros a esta parte. Los agricultores se ven forzados a tener las vacaciones y la gente del mar está ociosa también debido a los temporales y al mal tiempo reinante. Hasta el momento no son de considerar pérdidas, pero de durar este régimen, algún daño es evidente se produzca.

▪ La pasión del fútbol se ha impuesto de tal manera entre nuestros paisanos que cabe decir que bastantes de entre ellos han extraviado de momento el sentido común. La buena clasificación de nuestro equipo debiera crear en vez de dudas, euforia y alegría, asistiendo sin embargo a todo lo contrario. Naturalmente que al perder el Andraitx en su propio terreno frente a un enemigo considerado fácil y la consecuente expulsión del jugador Manuel Torres, simultáneamente, provocaron discordias nunca vistas. La razón parece que ha recobrado su puesto y las cosas tienden a normalizarse. El Andraitx está en camino de finalizar la primera vuelta de la Competición colocado en el primer lugar.

▪ Próximas las Fiestas de Navidad y Año nuevo, se respira ya el clima propicio de turrones, pavos y estrenos en las carteleras. Desde estas columnas deseamos a *Paris-Baleares* y todos sus asociados nuestros mejores deseos y felicidades.

▪ La lotería de este año no nos ha sido propicia, tampoco a Mallorca. Conocido este resultado la gente indaga entre la pedrea en busca del codiciado reintegro.

▪ Ha sido creada en el Bar Cubano, de esta población la peña futbolística denominada « Peña Cubano ». Se ha formado una Comisión de miembros directivos que preside Don Jaime Enseñat Juan (a) Vert. Esperamos que esta peñ acontribuya con su aliento moral y económico a sostener la U. D. Andraitx en sus buenos y en sus malos momentos.

▪ *Bodas.* — Se celebró en nuestra iglesia parroquial el enlace de la Señorita Margarita Suau Enseñat « Renou », con el joven Don Elías García López. Enhorabuena.

La de la Señorita Antonia Garau Vadell, con el joven Don Pedro Porcel Garau.

La de la Señorita Sebastiana Barceló Perpiñá, con el joven D. Antonio Ferrá Vich « Saca ».

La de la Señorita Catalina Alcover Alemany con el joven Don Jaime Garí Tomás.

En el Santuario de Nuestra Señora de Lluch, la de Margarita Valent Palmer con Don Miguel Ventayol Llabrés.

LUIS COVAS.

ARTA

▪ Victima de un trágico accidente de la circulación, falleció a la edad de 47 años, nuestro estimado amigo Don Jerónimo Sureda Nicolau. E. P. D. A sus familiares nuestro sentido pésame.

▪ A la edad de 84 años, dejó de existir Don Juan Forteza. Reciba su desconsolada familia nuestra muy profunda condolencia.

CALA RATJADA

▪ En el kilómetro 73 de la carretera de Palma a nuestro puerto, en una curva muy pronunciada, los motoristas Don Jerónimo Sureda Nicolau, de 47 años de edad, y Don Macián Ramis Salom, de 27 años, entraron en colisión, resultando los dos con heridas de consideración.

▪ En nuestra iglesia parroquial se efectuó el enlace matrimonial de la bella Señorita Margarita Rosselló con Don Antonio Llull. Les deseamos muchas felicidades.

▪ En el mismo templo se unieron para siempre la gentil Señorita Antonia Guasch con Don Plácido Guspi, a quienes deseamos una eterna luna de miel.

▪ También se celebró la boda de Don Clemente Rubí con la simpática Señorita Antonia Massot. Les deseamos sean muy felices.

▪ Y les imitaron Don Juan Roig Costa y la encantadora Señorita María Gambins. Les deseamos feliz y larga luna de miel.

CALONGE

▪ A consecuencia de un accidente de bicicleta fallecio Don Bartolomé Bonet Bonet de 34 años. E. P. D.

A su desconsolada esposa, hija y demas familia nuestro sentido pésame.

CAMPOS DEL PUERTO

▪ A la edad de 79 años, ha fallecido habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, Don Juan Salom Más. E P. D.

A su afligida esposa Doña Gertrudis Moll, hijos y demás familia, nuestro sentido pésame.

▪ Para ganar una apuesta... un pavo y una lechóna, el anciano vecino de nuestro pueblo, Don Miguel Mulet Ginard (a) Lleganyes, de 82 años de edad, hizo el trayecto Campos-Palma-Campos (82 kilómetros) en 13 horas. Sólo hizo una treve parada en Palma, durante la cual se le sirvió una frugal comida.

▪ Doña Antonia Veny Oliver, esposa de nuestro amigo Don Sebastian Mercadal Lladó, dió a la luz a un hermoso y robusto niño. Reciban los dichosos padres nuestra cordial enhorabuena.

▪ El hogar de los esposos D. Damian Coll y Doña María Manresa se ha visto alegrado con el nacimiento de su pequeña Sebastiana. Enhorabuena.

▪ La edad de 70 años dejó de existir el conocido y apreciado comerciante Don Pedro-Juan Miró. E. P. D. y reciban sus familiares en particular su desconsolada esposa e hijos nuestra muy sentida condolencia.

CAPDEPERA

▪ Salieron para Francia con objeto de fijar en la vecine república su residencia. Don Arturo Juan y esposa Doña Isabel Tous e hijo Pedro-Juis. Les deseamos un feliz viaje.

▪ El hogar de los esposos D. Gabriel Nebot y Doña María Massanet, se ha visto alegrado con el nacimiento de un robusto niño al que al recibir las aguas bautismales se le impuso el nombre de Pedro. Les felicitamos.

▪ En nuestra iglesia parroquial fué bautizada la preciosa niña Margarita Trobat Sirer. Felicitamos sus dichosos papas Don Nicolás et Doña Bárbara.

FELANITX

▪ Confrontado con los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, ha fallecido a la edad de 55 años, Don Simón Barceló Obrador. E. P. D.

Reciban su desconsolada esposa, hijos y demás familia nuestro muy sentido pésame.

▪ El hogar de los esposos Don Fernando Calderón y Doña Purita Rodrián, se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de una preciosa niña que al recibir las aguas bautismales se le impuso el nombre de Inés de San Salvador. A los dichosos padres nuestra sincera enhorabuena.

▪ En la pila bautismal recibió el nombre de Miguel, el robusto niño de los esposos Don Antonio Rosselló Doña Bárbara Oliver. Les felicitamos.

▪ Ha recebido las aguas regeneradoras del bautismo la preciosa niña María del Mar Pons Bonet. A sus felices padres Don Miguel y Doña Francisca nuestra cordial felicitación.

▪ En conmemoración del IV Centenario de Carlos V en Felanitx, el Dr. Don Alvaro Santamaría pronunció una documental conferencia sobre el tema « La revolución de los agermanados en Felanitx », el cual fué muy aplaudido.

FORNALUTX

▪ Día 8 moria en els 82 anys l'amón Maciá Vicens Reynés qui de 1947 a 1957 fonch Jefe Local de la Falange Espanyla Tradicionalista y de las JONS. El nostro pésame a se seuva viuda Doña Magdalena Albertí y demás parents.

J. ESTADES.

INCA

▪ El hogar de los jóvenes esposos Don Gabriel Tortella y Doña Antonia Morro se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de una preciosa niña que al recibir las aguas bautismales se le impuso el nombre de Catalina. Les felicitamos.

▪ A la edad de 82 años, ha fallecido muy cristianamente Doña Plácida Pérez Gonzales. E. P. D.

A sus desconsolados hijos y demás familiares nuestro sentido pésame.

▪ *Restablecido.* — Se halla totalmente recuperado de la operación sufrida en el Hospiatl Militar Don Onofre Prohens Mezquida.

AMENGUAL
S. A. R. L. CAPITAL 25.000.000 DE FRANCS
Siège Social : SAINT CYR-AU-MONT D'OR
FABRIQUE de TISSUS pour CONFECTION
Spécialité de TISSUS en
FILES FIBRE LONGUE
MELANGES FIBRES
SYNTHETIQUES
ET VISCOSE
Usines et Bureaux :
Impasse du Béal - 101, rue du Bourbonnais
LYON (5e)
TÉLÉPHONES :
83-65-91
83-65-92

MAJORQUE

L'ALGÉRIE et la TUNISIE

par les paquebots de la

Cie DE NAVIGATION MIXTE

DIRECTION : 1, La Canebière - MARSEILLE

1, rue Scribe - PARIS

HORAIRES

MARSEILLE-PALMA-MARSEILLE

par Paquebot Djebel Dira

ALLER		RETOUR	
DEPART DE MARSEILLE	ARRIVEE A PALMA	DEPART DE PALMA	ARRIVEE A MARSEILLE
Me 24 déc. 18 h.	J. 25 déc. 13 h.	D. 28 déc. 12 h.	L. 29 déc. 7 h.
Me 31 déc. 18 h.	J. 1er jan. 13 h.	D. 4 janv. 12 h.	L. 5 janv. 7 h.
Me 7 jan. 18 h.	J. 8 janv. 13 h.	D. 11 janv. 12 h.	L. 12 janv. 7 h.
Me 14 jan. 18 h.	J. 15 janv. 13 h.	D. 18 janv. 12 h.	L. 19 janv. 7 h.
Me 21 jan. 18 h.	J. 22 janv. 13 h.	D. 25 janv. 12 h.	L. 26 janv. 7 h.
Me 28 jan. 18 h.	J. 29 janv. 13 h.	D. 1er fév. 12 h.	L. 2 février 7 h.
Me 29 avril 18 h.	J. 30 avril 13 h.	D. 3 mai 12 h.	L. 4 mai 7 h.
Me 6 mai 18 h.	J. 7 mai 13 h.	D. 10 mai 12 h.	L. 11 mai 7 h.
Me 13 mai 18 h.	J. 14 mai 13 h.	D. 17 mai 12 h.	L. 18 mai 7 h.
Me 20 mai 18 h.	J. 21 mai 13 h.	D. 24 mai 12 .h	L. 25 mai 7 h.

▪ *Bautizo.* — Con el nombre de Onofre fué cristianizado el hijo de los consortes Don Matías Bibiloni Pol y esposa Doña Catalina Oliva Forcel.

▪ *Fallecidos.* — Habiendo recibido los Auxilios de la Religión, falleció cristianamente en Palma Doña María Seguí Tulla. Descanse en paz. Persona muy cariñosa y afable su muerte ha sido muy sentida en nuestra ciudad donde contaba con muchas amistades.

Reciban sus familiares y en especial su esposo Don Jaime Enseñat Alonso e hijos nuestro sentido pésame.

▪ *Petición de mano.* — Por Doña Margarita Riera, viuda de Malvido, y su hijo Carlos, y para su hijo y hermano Gerardo ha sido pedida a Don Gabriel Seguí Beltrán y Doña Antonia Beltrán Seguí, la mano de su hija María.

La boda tendra lugar en el próximo abril.

▪ *Viajeros.* — Procedente de Ciudadela regresó el Teniente de Defensa Química D. Lorenzo Payeras Estrañy.

— Procedente de Zaragoza — al objeto de permanecer unos días entre sus familiares, llegó el joven Don Miguel Angel Grau Montaner.

▪ En el Círculo de Arte y Cultura expone una colección de interesantes óleos el artista José María Palou. Una buena exposición que ha sido comentada muy favorablemente por cuantos han desfilado por los salones del Círculo.

▪ En el salón del Caft Bar Mercantil ofrece una valiosa colección de pinturas e lartista alefán Hans Paap que hace bastantes años ya residió en Mallorca. Cuenta el pintor con las Medallas de Oro, Plata y Bronce de la Academia de Bellas Artes de Río de Janeiro. Son dignos de destacar sus paisajes, así como los retratos, radicando quizá su mayor dominio en la figura.

LA PUEBLA

▪ Celebraron sus bodas de plata matrimoniales Don José Serra Bennasar y Señora Doña Francisca Ferragut. Les felicitamos.

▪ Ha fallecido cristianamente Don Miguel Bonnin Forteza. A sus familiares, nuestro sentido pésame.

▪ Tambien dejó de existir Doña Isabel Vallespir Comas E. P. D.

Reciban sus desconsolados hijos y demás familia, nuestra sincera condolencia.

▪ Victima de degraciado accidente mientras cumplia un acto de Servicio, falleció en Dar Riffien (Marruecos) el cabo Don Rafael Bisquerra Mairata. A sus desconsolados padres, y familiares, el testimonio de nuestra sentida condolencia.

▪ Ha recibido las agaus regeneradoras del bautismo la hermosa niña Catalina Aguiló Forteza. A sus dichosos paders Don Gaspar — Doña Paula, nuestra felicitación.

▪ El hogar de los esposos Don Francisco Aguiló y Señora March Caldés, se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de un robusto niño, al que se le ha impuesto el nombre de Antonio. Enhorabuena.

▪ En nuestra iglesia parroquial se celebró el enlace matrimonial de la Señorita Antonia Socias Serra, con Don Jorge Barceló Segura. Les deseamos muchas felicidades.

▪ A la edad de 62 años falleció Doña Micaela Serra Seguí. E. G. E. A su afligido hijo Don José y demás familia, nuestro sentido pésame.

▪ A los 52 años pasó a la mejor vida Don Francisco Siquier Seguí. A sus familiares nuestro sentido pesar.

▪ Entregó s ualma al Señor, a la edad de 80 años, Don Gabriel Palou Soler. R. I. P.

Reciban todos sus familiares nuestra sincera condolencia.

LLORET DE VISTA ALEGRE

▪ El hogar de los esposos Don Juan Munar Sastre y Doña Antonia Munar Miralles se ha visto alegrado con el nacimiento de una niña que ha sido bautizada con el nombre de Magdalena Concepción.

▪ A los 69 años de edad, pasó a la mejor vida Doña Isabel Amengual Gili. E. G. E.

Reciba su familia nuestro sentido pésame.

▪ Entregó su alma al Todopoderoso Doña Magdalena Miralles Real de 83 años de edad. E. P. D.

A su desconsolada familia nuestra sentida condolencia.

J. FONTIRROIG.

LLUCHMAYOR

▪ Ha fallecido habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica Doña Antonia Ballester, madre del que fué nuestro estimado amigo e incansable colaborador de *París-Baleares* Don Matías Noguera, fallecido repentinamente el 18 de diciembre de 1957 en Charleville, a la edad de 50 años. Reciban sus familiares nuestro muy sentido pésame.

M. S.

PINA

▪ A la edad de 66 años, ha fallecido muy cristianamente Don Antonio Coll Torrens E. P. D.

Reciban su desconsolada esposa, Doña Francisca Martorell, hija Doña Catalina y demás familiares, nuestro sentido pésame.

POLLENSA

▪ En nuestra iglesia parroquial, contrayeron matrimonio Don José Torres Díaz con la simpática Señorita Encarnación Martín Carrión. Les deseamos muchas felicidades.

▪ En el mismo templo tuvo lugar el enlace de Don Juan Marquts Cabanellas y la bella Señorita Magdalena Cladera Rotger, a quienes deseamos una eterna felicidad.

▪ También se unieron para siempre la encantadora Señorita Isabel Ramírez Alvares con Don José Polinario Pérez. Reciban nuestra felicitación.

▪ A la edad de 79 años, entregó su aldma al Señor, Doña Margarita Seguí Plomer. E. P. D.

A sus familiares, nuestro sentido pésame.

▪ A la misma edad también dejó de existir Don Pablo Alcina Seguí. E.G.E.

Reciba su desconsolada familia nuestra sincera condolencia.

▪ También a los 79 años pasó a la mejor vida Don Francisco Oliver. R. I. P.

A su afligida familia nuestro sentido pésame.

▪ Confortada con los Auxilios Espirituales falleció Doña Isabel-María Bonnin Fuster a la edad de 35 años.

E. P. D. y reciba su desconsolada familia la expresión de nuestra sincera condolencia.

▪ Han recibido las aguas regeneradoras del bautismo : Gabriel Cánaves Cifre, José Perelló Ferragut, Josefa Botello Barrasquilla, Juan Lebrón López, Juan-José Roca Vazquez, Margarita Mariano Payeras y Antonio Bernat Cánaves.

Felicitamos muy cordialmente sus papas y abuelos.

PORRERAS

▪ A los 75 años de edad dejó de existir Da. Isabel María Mulet Verdera E. P. D.

Reciban sus desconsolados hijos, y demás familia nuestro sincero pésame.

▪ Se ahlla muy mejorado de las heridas sufridas en un accidente de la circulación, el joven médico Don Juan Mateu, a quien deseamos un pronto y total restablecimiento.

PORTO CRISTO

▪ A la edad de 64 años entregó su alma al Señor, el conocido propietario del Hotel « Perello » Don Sebastian Perello Riera. E. G. E.

A su afligida esposa, Doña Antonia Bonet, hijos, hermana y demás familiares, nuestra muy sentida condolencia.

PUERTO DE ANDRAITX

▪ Del 1º al 5 del mes de diciembre en el local de la Acción Católica tuvo lugar una serie de conferencias y prácticas de cocina en un ciclo que se denominó Cursillo Pro-Navidad de la Escuela del Hogar a cargo de dos Misioneras de la Sagrada Familia. A dichos actos asistieron numerosas mujeres y jóvenes va que dichas conferencias y prácticas se dividieron en dos grupos por el gran número de asistentes.

▪ El 1º del mes falleció la anciana Doña Apolonia Enseñat Covas después de larguisima enfermedad. A su marido y familiares expresamos nuestro más sentido pésame.

▪ El hogar de los esposos Marí Planells se ha visto aumentado con el nacimiento de un precioso niño al que se le ha impuesto el nombre de Daniel. Sinceramente felicitamos a tan afortunados padres.

▪ También en el hogar del Guardia Civil Don Salvador Ruperti se ha visto alegrado con el advenimiento de otro niño al que se le impuso el nombre de Salvador. Muchas felicidades por motivo de tan infausta nueva.

▪ Llegó de sus breves vacaciones en Alemania Don Melchor Bauzá pais que ha recorrido durante este corto tiempo y del que ha regresado encantado del mismo. Bienvenido entre nosotros.

▪ Con motivo de pasar las fiestas de Navidad y Año Nuevo con sus familiares salieron con dirección de Inglaterra los matrimonios Señores de Lindel y Tawen residentes en este Puerto. Muchas felicidades les desamos y un pronto regreso.

▪ De Paris ha regresado la Señora Degranchamps. Sea bienvenida.

▪ Los pasados temporales que han azotado nuestra Isla y que causó grandes destrozos en muchas partes de ella, en nuestro Puerto se ha reducido al desplome de parte de una pared y a la colisión entre dos veleros de cabotaje de arribada forzosa que resultaron con destrozos en su obra muerta. Pedemos darnos de suerte con las noticias que tenemos de lugares cercanos a nuestro Puerto.

SAN JUAN

▪ En el concurso de pichones celebrado recientemente, se proclamó campeón de 1958 la pichona propiedad de Don Bartolomé Bou llamada « Rodada ».

▪ Han entregado su alma al Señor, Don Francisco Company Garí, Don Rafael Alzamora Gayá, Don Francisco Bauzá Antich y Don Francisco Bauzá Florit. E. P. D.

A sus respectivos familiares nuestra sincera condolencia.

SANTANYI

▪ El 29 de diciembre y con motivo del aniversario de la aparición del quincenal de intereses locales *Santanyi*, la redacción del mismo, se reunió para celebrarlo en un acto íntimo, lleno de cordialidad.

Después de tomar unos pasteles, el asesor lietrario Don B. Vidal y Tomás, pronunció unas palabras felicitándose de la buena acogida que tiene el periódico, resaltando lo mucho que debe *Santanyi* a la persona del Rdo. Don Andrés Juliá, « Suya fué dijo la idea de lanzar este periódico. Venciendo dificultades y el pesimismo de la mayoría, el que hoy es nuestro asesor religioso logró convertir su idea en la hermosa realidad presente. Y, precisamente, porque celebramos un considerable éxito es justo que proclamemos a quién se debe la iniciativa de ta empresa. Yo lo hago muy gustoso felicitando y dando las gracias a nuestro « pater » por su impulso inicial y el estímulo que sigue prestándonos en todo momento. »

Mn. Andrés Juliá, agradeció las palabras a él dirigidas y, modestamente, dijo que si logró poner en marcah la obra del *Santanyi*. No fue por sus escasos medios sino por las numerosas asistencias que, tanto aquí como en los medios relacionados con la prensa de Palma, había encontrado.

Brindaron los reunidos por la continuidad del periódico y terminó la reunión, sazonada con el sano humorismo peculiar de la casa, con las primicias de una colección de « Brincos » que leyó su autor « Pepe Efe », el gerente del periódico, Don P. Pomar Forteza.

PERICO.

SAN TELMO

▪ *Temporal en San Telmo.* — Nuestras apreciadas playas, después de varias semanas que el cielo y los horizontes amenazaban con celajes chubascosos, un mal cariz empezaron a llover con aguas torrenciales por el valle de la Palomera, con tanta humedad que hubo un desprendimiento de tierras que obstruyeron las cunetas y la corriente del agua invadió la carretera próxima en el pozo de C'an Damiá, con pinos y matas, que pusieron la carretera en estado intransitable.

El Alcalde Don Bartolomé Bosch ni corto ni perezoso, con varios trabajadores fué a poner señales en los sitios de peligro, donde el agua habia hecho un socavón en varios puntos de la carretera.

En las playas, con un mar embravecido con los vientos del sur-oeste Llebeitx que por el norte de la Dragonera. Lo freus las dos corrientes unidas y las olas encrespadas empezaron a romperse contra el kiosko destrozando los muros, rompeolas, haciendo trizas las puertas y sacando todo lo que habia de los dormitorios. Con la corriente y el impluso del viento, la marea subió y se elevó hasta arriba del vaadero, sacando los botes, que se estrellaron contra las rocas.

La esmbarcaciones dos son de Don Antonio Ferrá, valorada en 30.000 pesetas, la otra San Telmo valorada en 7.000 pesetas otro de Don Mateo Vich valorada en 6.000, otro de Don Gaspar Pujol — Torretes — valorada en 8.000, otras embarcaciones sufrieron averías, de Don Miguel Gelabert y Don Juan (Serral) y Don Matías Ferrá.

El terirble vendaval hizo que las tejas de los chalets imitasen las gaviotas que buscaban refugio aterrorizadas. Los vecinos hicieron lo posible por ayudarse pero era fuerza mayor caso nunca visto en San Telmo. No hubo degracias personales, Don Gaspar Alberti (Bach) sin novedad.

S'ARRACO

Efectos del temporal.

Apreciados lectores y amigos,

Este humilde corresponsal del *París-Baleares*, por primera vez no ha podido corresponder a pesar mio al dictado de mi corazón, para saludar a los Arraconenses emigrados esparcidos por todas las partes del globo.

Siempre sentia profunda gratitud, cuando los semanarios de Andraitx y S'Arracó estando un servidor trabajando en el extranjero me deleitaba leyendo las crónicas de nuestros queridos pueblos, que ha sido un aliciente más que haya tenido tanto cariño tanto a los pueblos como a sus pobladores.

Y todo este preámbulo es para manifestarles oue este mes no podrán leer mis lineas mal hilvanadas de reseña, que el temporal también ha afectado mi pequeña redacción de los « Cadets de Majorque » que una racha de este insolente viento se llevó, donde tenia la crónica y se fué con ella un pedazo de mi alma.

Deseo un sincero y feliz año nuevo a todos los Cadets y simpatizantes.

▪ *Enlace.* — En el Altar mayor de la iglesia parroquial de Andraitx, profusamente adornada con luces y flores, se celebró el día 26 de noviembre el enlace matrimonial de la hermosa y simpática Señorita Sebastiana Barceló Perpiña de Andraitx, con el apuesto joven D. Antonio Ferrá Vich.

La novia que vestia un precioso traje crema y velo de tul y encaje adornaba su cabeza un ramo de hazar que realzaba más su belleza, hizo su entrada en el templo del brazo de su padre a los acordes de una marcha nupcial.

Bendijo la unión y celebró la misa de Velaciones el Rdo. Señor Ecónomo de S'Arracó Don Antonio Estelrich.

Firmaron el acta matrimonial como testigos por parte de la novia Don Juan Porcel y Don Bartolomé Mateu y por parte del novio Don Jaime Flexas y Don Antonio Alemany.

Después de la ceremonia religiosa los numerosos invitados con autocares se trasladaron a S'Arracó en la parroquia del Santo Cristo se cantó una salve.

Acto seguido en el café C'an Viguet — en la casa de Don Antonio Juan Prim — y Sociedad, antes Amigos del Pueblo, se sirvió un expléndido refresco. Al felicitarles calurosamente, les deseamos una larga e ininterrumpida luna de miel.

▪ El joven Bernardo Colomar Bernedi, resultó accidentado en los ojos trabajando en la Herreria, se le incrustó un pedacito de acero en un ojo que tuvo necesidad de recurrir a un doctor de la Ciudad de Barcelona para sacarle dicha partícula.

Don Jaime Barceló (Recone) labrando una rama de árbol le dió un golpe en un ojo, que fué asistido por el médico.

Don Guillermo Castell (Nou) también sufrió un pinchazo en un ojo.

A todos les deseamos un pronte restablecimiento.

▪ Nos despedimos del comerciante Don Juan Palmer (de mestre March) que salió para Valencia para hacer la campaña de la naranja por las ciudades del Turia.

▪ Día 19 de diciembre a las dos de la mañana dió su alma al Todopoderoso Doña Ana Flexas (de C'an Jordi) después de larga y penosa enfermedad a la edad de 61 años después de recibir los auxilios espirituales E. P. D. Mujer de sólidas costumbres cristianas, amante de S'Arracó, en sus tradiciones en las labores del campo como en los domesticos del hogar. Su caracter bondadoso y afable don de gentes por lo que su muerte ha sido muy sentida por cuantos la conocieron. El aprecio y estima en que se la tenia se puso de manifiesto en los actos de conducción del cadáver a su última morada y en los funerales celebrados para pedir al Altisimo el eterno descanso de su alma.

A su apenado esposo Don Juan Esteva, maquinista mercante retirado, sus hermanos Don Antonio y Don Tomás, hermanas Catalina y Antonia, sobrinos, sobrinas, les acompañamos en su justo dolor al tiempo que elevamos nuestras preces al Todopoderoso, para el eterno del alma de la extinta.

▪ El domingo día 21 de diciembre por la madrugada dió su alma al Creador el comerciante D. Juan Ferrá (Saca) a la edad de 69 años, después de larga y penosa enfermedad.

Fué Don Juan unos de los primeros Arraconenses que se establecieron en Francia, ultimamente en Tarbes. Su muerte ha causado vivo pesar en el pueblo, por la bondad de caracter y simpatia en su trato, habiase conquistado general consideración y aprecio. Su muerte ha dejado un hueco irreparable en su familia y un perecedero recuerdo en sus relaciones con los « Cadets de Majorque » E. P. D.

El 22 por la tarde fué conducido el cadáver a su última morada y el dia 23 el funeral, que estos dos actos celebrados para pedir al Altisimo el eterno descanso de su alma, nos asociamos al dolor de su familia especialmente a su apenada esposa Doña Magdalena, su hija Josette, su yerno, suegra, Doña Antonia C'an Martina, hermanos José, Guillermo, Antonia, Matias, cuñada Antonia, Francisco Vich, Director del *París-Baleares*, y Ricardo Sanchez y demás familia el testimonio de nuestra más sentida condolencia.

▪ A última hora nos ha llegado esta crónica de nuestro estimado corresponsal Don Antonio Salvá, que a pesar de todo no ha querido dejar sus amigos de S'Arracó sin noticias de su amado pueblo.

Gracias l'amon Toni en nombre de todos los Cadets y le felicitamos por el ejemplo de buena voluntad y coraje que nos dais.

A. S.

SINEU

▪ El día de Nochebuena se inauguró en la Iglesia Parroquial de nuestra villa la Escolania que se tenia en proyecto. Resultaron las fiestas magníficas y el templo presentó un aspecto verdaderamente inagualable.

▪ La Acción Católica llevó a cabo un concurso de Belenes entre la gente menuda. Todos ellos resultaron preciosos y el númreo de por si ya dice el interés que se puso en ello. A todos, y en vista del interés despertado, se les concedió un pequeño premio.

▪ Ha podido llevarse a cabo el laboreo del campo aún que con mucho retraso, debido a la cantidad de lluvia que durante casi dos meses cayó sobre la isla en general. Com el pasado año, esperemos que no sea causa de que la recolección se vea menguada por ello.

▪ El mercado de pavos ha sido este año bastante flojo. Los payeses vendieron bien, pero no asi los comerciantes. Resultó en cambio alagador el precio de las « porcellas », mucho más de lo que se esperaba.

▪ Salieron para Saint Pol de Léon después de pasar unas vacaciones la familia Real.

▪ Salió para París el joven Antonio Gelabert Rabassa donde permanecerá una larga temporada junto con sus familiares.

▪ Continuan las derrotas del C. D. Sineu. Parece que este año será el último que militará en la primera Regional.

▪ El deporte del pedal duerme. Dos largos meses de inactividad debido al tiempo. N obostante va empezaron los entrenamientos con vistas a la próxima temporada.

▪ A todos los allegados a esta gran agrupación que forman *París-Baleares* les deseamos una felices fiestas y un próspero año nuevo.

J. FERRIOL.

SOLLER

▪ Sóller jugaba este año unas 600.000 pesetas a la Lotería Nacional, en su popularisimo sorteo navideño. Pero, como de costumbre, la suerte no se ha dignado echar una miradita a los sufridos sollerenses, que han tenido que conformarse con unos pocos reintegros y otros más pocos todavía « duros por peseta ».

▪ Después de haber sido durante algunas semanas el principal motivo de discusión de todo el vecindario, el reloj del Ayuntamiento — el regulador de toda la vida y actividades locales — vuelve a funcionar normalmente. O mejor dicho, mucho mejor que antes, pues aprovechando la compostura a que ha sido sometido, se le ha aumentado la iluminación interior y la visibilidad de las cifras.

▪ La « Peña Motorista » está dispuesta a organizar de nuevo este año, en contra de la opinion de algunos conciudadanos, la Cabalgata de los Reyes Magos, que está previsto recorra el lunes día 5, al anochecer, las principales calles y plazas del casco urbano. La edición de este año de la Cabalgata puede afirmarse que será a toda orquesta, pues no se ha escatimado nada para que resulte un espectaculo vistoso y espectacular, que tanto entusiasme a los niños como a los mayores.

▪ A propósito del II Congreso Eucarístico Comarcal, a celebrar en Sóller durante la próxima primavera, podemos hacer constar que la comarca sollerense incluye : la ciudad de Sóller, las villas de Buñola, Fornalutx y Deyá y los caserios del Puerto de Sóller, La Huerta, Biniaraix y Orient. Esta comarca está poblada por 13.645 almas.

▪ Como propaganda y preparación al citado Congreso, el día 1º de enero ha comenzado a editarse en Sóller un Boletín semanal, de ocho paginas, con profusión de grabados, el cual va a remitirme gentilmente por correo a todos aquellos que residiendo fuera de esta ciudad, comuniquen sus actuales señas a la Redacción del « Boletín ».

Dirigir toda la correspondencia al Secretariado del Congreso, calle del General Goded, 1, Sóller.

▪ Durante los días 15, 16 y 17 del pasado mes de noviembre, el Señor Obispo de Mallorca Dr. Don Jesus Enciso y Viana, realizó su visita pastoral a la Parroquia de San Bartolomé. Nusetro Prelado visitó detenidamente todas las iglesias y oratorios enclavados dentro el termino parroquial, asi como se persono en el domicilio de algunos enfermos e imposibilitados. Presidió Juntas de las asociaciones parroquiales y el último día de su estancia en Sóller, presidió una magna reunión de las fuerzas vivas de la localidad, en vistas a la celebración del II Congreso Eucaristico Comarcal, que tendra lugar en Sóller durante los días 5, 6 y 7 del proximo mes de junio.

El I Congreso Eucaristico Comarcal de Mallorca tuvo lugar en la ciudad de Manacor el mes de Mayo del corriente año.

Terminada su Pastoral Visita a la Parroquia de San Bartolomé, en días sucesivos el Señor Obispo realizó las de las Parroquias de Fornalutx, iglesia de Biniaraix, La Huerta y San Ramón de Penyafort del Puerto.

▪ Coincidiendo con la estancia en Sóller del Dr. Enciso y Viana, paso unas horas entre nosotros un Obispo colombiano, en viaje de estudios por las diocesis españolas. Fué cumplimentado por las autoridades locales.

▪ Ha sido muy comentada la noticia de que el antiguo y venerable « Fomento Católico » (el « Teatro Victoria » de los felices años veintes) ha sido adquirido por la Parroquia de San Bartolomé para sus fines apostolicos. Su último propietario ha sido la también veterana entidad « Defensoro Sollerense », que lo ha dedicado estos últimos años a sala de fiestas. En fecha no muy lejana, se albergaran allí la Congregación Mariana y los jóvenes y muchachas de la Acción Católica.

▪ El Ayuntamiento parece dispuesto a comenzar dentro de breve plazo las obras de cubricion del tramo del torrente mayor que va desde la Plaza de España a la de Calvo Sotelo. Aprobados ya los planos de cubricion y urbanización, se espera que el tiempo lo permita para dar comienzo a las obras. Segun nuestras noticias, paralelas a estas daran comienzo las de urbanización de la Plaza de Calvo Sotelo — la Plaza sollerense por antonomasia —, alineandose algunas casas y procediendose a la tan necesaria pavimnetación asfáltica de aquellos contornos. A este respecto, podemos añadir que el Ayuntamiento esta estudiando la posibilidad de adquirir una pequeña apisonadora y una máquina de asfaltar.

▪ Durante la segunda quincena del mes de noviembre, puede afirmarse que ha llovido continuamente todos los días, con fuerte intensidad. Los torrentes han transportado una ingente cantidad de agua pocas veces igualada y las huertas del « Camp de Sa Ma » se han visto anegadas, a veces con dos, tres y mas palmos de agua. Se han desmoronado muros y paredes, han reventado fuentes ignoradas y todo el valle se ha visto inundado por este inesperado diluvio que con tanta persistencia el cielo nos ha obsequiado.

Este invierno, desde luego, no se perderá por falta de agua. Pues no se han recogido menos de 500 litros por metro cuadrado.

▪ El pasado día 27 de noviembre, día del maestro, le fué impuesta al maestro nacional del Puerto de Sóller y Concejal de nuestro Ayuntamiento D. Pedro Cerdá Valenzuela, la Gran Cruz de Alfonso X el Sabio, que le fue concedida hace unos meses en premio a su brillante labor pedagogica. Se la impuso en Palma, en el transcurso de un brillante acto, el Excmo. Señor Don José Cuesta Monereo, Capitán General de Baleares.

Nuestra más sentida y cordial felicitación.

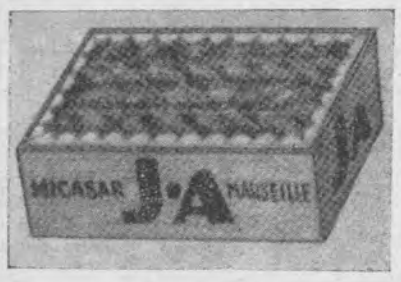
▪ Segun informes particulares, puede afirmarse que durante la finida temporada de verana nos han visitado alrededor de los 8.000 turistas. Durante este mismo periodo de tiempo han llegado a Mallorca unos 275.000 extranjeros.

EXPÉDITIONS TOUS PAYS

Emballages : Cellophane 250 et 400 grs

Boîtes Marseillaises de Luxe

EXPÉDITIONS TOUS PAYS



Caissons 1-3-5-10-20 kgs

DATTES

Vendeurs !! Spécialistes !!

choisissez-les... pour être bien servis

Toujours imité jamais égalé,

JA

MICASAR

dynamique, jeune et moderne, livre les meilleures dattes aux meilleurs prix

134, Bd MICHELET
MARSEILLE

S. A. au Capital de 30.000.000 de Francs
J. ARBONA, Directeur

TELEPH. : PRADO 81-90 ET 27-95

PETITES ANNONCES

☞ **MAJORQUIN 50 ANS, HA**bitant Palma, parlant français, anglais, allemand, italien et espagnol, désire collaboration ou association hôtel-restaurant tourisme. Grosse habitude touristes et possibilité clientèle. Ecrire à PARIS-BALEARES qui transmettra.

●

☞ **A VENDRE import. Fonds** gros fruits et primeurs rég. Ouest Belle instal. grand appt. confort. Matériel complet, forcerie, etc... Ecrire « Paris-Baleares » qui transmettra.

●

☞ **A VENDRE GRAND MA**gasin de fruits et légumes dans rue principale en Normandie. Ecrire à « Paris-Baléares » qui transmettra.

POUR TOUTES VOS IMPORTATIONS D'ESPAGNE

TRIAS

Cadet de Majorque

TRANSITAIRE

CERBÈRE HENDAYE

Directeur-Gérant : JEAN COLL

Imprimerie A. DHIVER
26, Boulevard Gambetta, 26 - Cahors

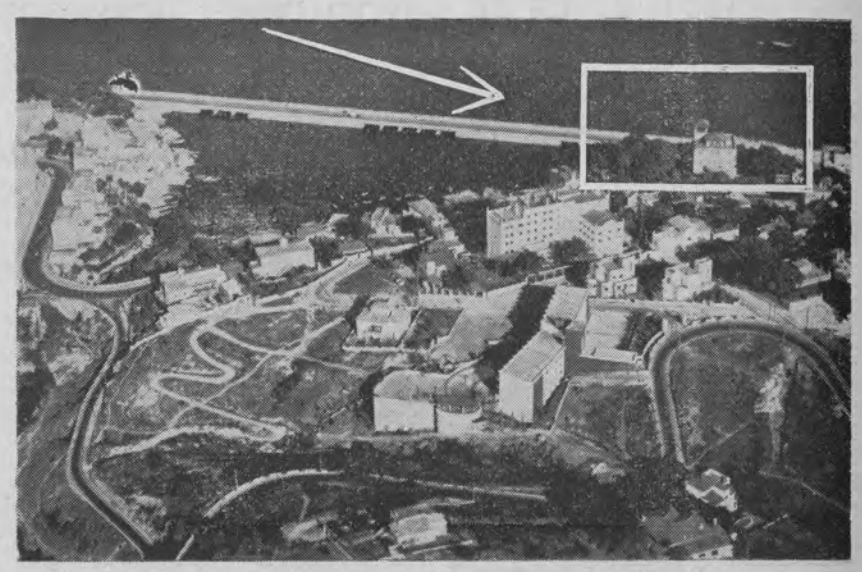
TOUS LES PRODUITS DE PROVENCE

ANTOINE MIRO Fils

FRUITS DE QUALITÉ

Chateaurenard de Provence
Tél : 101
Toute l'année

Chateauneuf de Gadagne (Vaucluse)
Tél : 11
Raisin de Table



A VENDRE : Somptueuse résidence, avec 4.000 mètres carrés de terrain, située sur la magnifique Promenade Maritime de Palma. Formidable situation pour grand hôtel : Face à la mer. Vue dominant la baie de Palma. (Voir encadrement de la photo.) *Renseignements :* Agencia de Fincas ANTONIO JULIA, San Felipe Neri, 30, Palma.

(Foto T. A. F. Casa Planas.) Reproducción autorizada gentilmente por dicha casa.

TOUS LES FRUITS ET PRIMEURS EN GROS

PALMER Frères

Commissionnaires

10, rue Thiers, ANGERS — Tél. : 23.86
44, rue Renaise, LAVAL — Tél. : 8.08

CHAMBRES FRIGORIFIQUES

CENTRES D'ACHATS

PERPIGNAN : Ets. Ner et Cie Tél. : 34-98
TARASCON : Ets. Bibiloni et Verd Tél. : 131
SETE : A. Aix Tél. : 3.73
ORIHUELA (Epagne) : F. Aix Tél. : 1.03

ENLEVEMENTS REGULIERS PAR CAMIONS

AU FAISAN DORE

ARBONA - NOVIER

GRENOUILLES ECREVISSES
GIBIERS DES DOMBES
VOLAILLES DE BRESSE

49, Rue du Maréchal FOCH, 49

BOURG-EN-BRESSE

Tél : 8 09

FRUITS - LÉGUMES - PRIMEURS

du Roussillon

O. FRONTERA

EXPÉDITEUR - EXPORTATEUR

Magasin : 10, Rue du Comm^dt -Scubielle

PERPIGNAN

Domicile : 3, Rue du Marché - de - Gros

Registre Commerce 19.214
Ad. Télég. Fronfruits
TÉLÉPHONE : 54-62 Nuit
27-07 Jour

Agence de Voyages ALCOVER

AUTOCARS "LES CARS BLEUS"

177, rue Maréchal-Joffre - Té. 42-32-39
160, rue de Paris - Tél. 42 - 33 - 34
LE HAVRE

LOCATIONS D'AUTOCARS 10 à 61 PLACES

SÉJOURS et VOYAGES ORGANISÉS

BILLETS TRAIN

LOCATION PLACES, COUCHETTES ET WAGONS-LITS

PASSAGES BATEAU-AVION (TOUTES COMPAGNIES)

HOTEL DRAGONERA

PLAYAS DE SAN TELMO

SAN TELMO - S'ARRACO (Mallorca)

POUR VOS PLACEMENTS

Achats de terrains, chalets, appartements, etc... à Majorque, adressez-vous en toute confiance à

Antonio JULIA, *Agent immobilier*

C. San Felipe Neri, 30
(Face Marché Olivar)
PALMA DE MALLORCA

HOTEL BOSQUE MAR

Situado Frente La Dragonera
- CONFORT MODERNE -
Antonio VIVES, propietario
SAN TELMO (Mallorca)

Mme BETOULIÈRES

Traducteur-Juré

Tél. : TRU. 84.22

7, Rue Clauzel PARIS (9e)

Restaurant LA GROTTE

Gabriel Marti, Traiteur
(Vice-Président des Cadets)
Sa Bouillabaisse, Sa Paëlla Valenciana
19, rue Mercière LYON
Tél. Franklin 86-28

MAISON DE COMMISSION

FRUITS — PRIMEURS — LEGUMES

F. VICH

25, rue de Sébastopol — REIMS
Téléphone : matin 20.93 — soir 59.60
Adr. tél. VICH-REIMS - R. C. Reims 16487

LA CATEDRAL VIVIENTE

(NOVELA DE MALLORCA)
por A. VIDAL ISERN

Pedidas en esta Administración

HOTEL - BAR - RESTAURANT

"ANTOINE"

A. GAMUNDI, Propriétaire
(Membre du Comité Directeur)

●

Chambres confortables

●

2, place Francis-de-Préssensé, 2
(anciennement place Henri-IV)
— BORDEAUX —
Téléphone 92.42.48

PRIMERA CATEGORIA

Pacifico Hotel

Junto Avenida Jaime III
Serra de Marina 6
Teléfono 2807
PALMA DE MALLORCA

Residencia

JAPIMER

Splendide situation
sur la plage de Ca'n Pastilla
A 10 mètres du bord de la mer
Carretera del Arenal, 38
CA'N PASTILLA (Majorque)

BABY - TUILERIES

(MULET et Cie)
Vêtements d'enfants
326, rue Saint-Honoré — PARIS (1er)
Tél. OPE. 35.38

BOTIFARONES - LONGANIZAS

Premier Choix
épices importés directement de Majorque

Boucherie CARAU Matéo

43, rue de Dinan
RENNES (Ille-et-Vilaine)

MON RESTAURANT

Maison FONT
3, Quai Barbat, CHALONS-S/-MARNE
Cuisine soignée — Noces — Banquets
Salle pour 120 couverts — Chambres
Téléphone 9.35

PUBLICITE

—

La ligne ..... 120 frs

—

La case, un an .. 6.000 frs
1/2 case — .. 3.000 frs

—

Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des *Cadets de Majorque*, C. C. P. Paris 1.801.00.

BULLETIN D'ADHÉSION

Je désire faire partie des *CADETS DE MAJORQUE* au titre de :

(1) Membre Adhérent ..... 600 frs
Membre d'Honneur ..... 1.000 frs
Membre Donateur ..... 2.000 frs
Membre Bienfaiteur ..... 3.000 frs
Membre Mécène ..... 5.000 frs

Nom et prénoms .....

Lieu et date de naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....

(SIGNATURE)

(1) *Biffer la mention inutile.*

POMMES DE TERRE

Filets de 5 kgs. Wagon mixte

Paul SOLIVELLAS

EXPEDITEUR

BUREAU : 30, rue Chocatelle
EPERNAY . Tel. 1. 29

ENTREPOTS : 16, Rte de Cumières, embrancht. particulier
EPERNAY. Tel. 2. 67